DOCUMENT RESUME

ED 371 119 CE 066 259

AUTHOR	Jones, Stan
TITLE	Reading, but Not Reading Well--Reading Skills at Level 3. A Report from the Survey of Literacy Skills Used in Daily Activities = Capables de Lire, mais pas Tres Bien--Les Lectueurs de Niveau 3. Un rapport de l'enquete sur les capacites de lecture et d'ecriture utilisees quotidiennement.
INSTITUTION	National Literacy Secretariat, Ottawa (Ontario).
PUB DATE	Dec 93
NOTE	45p.
PUB TYPE	Reports - Research/Technical (143) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Adult Basic Education; *Adult Literacy; *Educational Needs; Educational Policy; Foreign Countries; *Functional Reading; *High School Graduates; *Literacy Education; National Surveys; Policy Formation; *Reading Skills
IDENTIFIERS	*Canada

ABSTRACT

Research on adult literacy in Canada showed the need for another category of adult reader--Level 3. Canadians at Level 3 can use reading materials in a variety of situations, provided the material is simple and clearly laid out, and the tasks involved are not too complicated. Although these people generally do not see themselves as having significant reading difficulties, they tend to avoid situations requiring reading. It was estimated that about 22 percent of adult Canadians are at this level of literacy. A follow-up study profiled adults with Level 3 literacy skills and suggested implications for adult literacy policy. Some of the characteristics of Level 3 readers are the following: (1) most people with Level 3 reading skills have attended secondary school at least for some time, although only 25 percent of Level 3 readers went beyond secondary school; (2) Level 3 readers are older than higher-skilled readers---25 percent are over 55--or younger than 25; (3) Level 3 respondents are more likely to work at white collar occupations, including managerial, professional, and clerical occupations; (4) Level 3 respondents were more likely to be employed than those with lower reading skills; (5) 81 percent were Canadian born; (6) equal numbers of males and females are at Level 3; and (7) 91 percent of readers at Level 3 said they were satisfied with their skills. The study concluded that is it difficult to assess how "at risk" Level 3 readers are and that one of the challenges of literacy education in the future will be to find ways to accommodate Level 3 readers in programs, since these learners are likely to be the majority in the next decade. (Contains 13 references.) (KC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 371 119

READING, BUT NOT READING WELL –

READING SKILLS AT LEVEL 3

—Stan Jones • December, 1993

A REPORT FROM THE *SURVEY OF LITERACY SKILLS USED IN DAILY ACTIVITIES*

Published by the National Literacy Secretariat
Ottawa, Ontario K1A 1K5

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

J. E. Page

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

CE 066259

BEST COPY AVAILABLE

Stan Jones teaches in the
Department of Linguistics at
Carleton University in Ottawa
and is a consultant in adult
literacy and adult education.

To order copies of this report contact:
the National Literacy Secretariat
Ottawa, Ontario K1A 1K5
Telephone: 819-953-5280
Fax: 819-953-8076

CONTENTS

INTRODUCTION . 6

MEASURING ADULT LITERACY SKILLS . 7

THE READING SKILLS OF LEVEL 3 READERS . 10

A PROFILE OF LEVEL 3 READERS . 12

CONCLUSION . 21

REFERENCES . 22

INTRODUCTION

Public discussion of adult literacy has often been unproductive because it has recognized only two categories: literate and illiterate. This restriction, to take just one example, has made it difficult to understand how Canada can have a literacy problem when it regularly reports (as do all industrialized countries) a literacy rate of 99%. One of the objectives of the *Survey of Literacy Skills Used in Daily Activities*[1] (Montigny, Kelly, & Jones, 1991) was to provide a richer framework for adult literacy policy. As a result of that project, a new category of adult reader—Level 3—was defined:

> *Canadians at this level can use reading materials in a variety of situations, provided the material is simple and clearly laid out, and the tasks involved are not too complicated. While these people generally do not see themselves as having significant reading difficulties, they tend to avoid situations requiring reading.*

Because this is a new concept in adult literacy and because the survey estimated that a significant number of adults—some 22% of the adult Canadian population—are at this level, it is important that this category be well understood. The purpose of this report is to set out in detail what we learned about adults with Level 3 literacy skills and what implications that data has for adult literacy policy.

This report begins with a brief discussion of how reading skills were measured in the *Survey of Literacy Skills Used in Daily Activities* and then considers at some length the reading performance of the Level 3 group. Finally, it examines some of the social characteristics of this category.

1 — This survey was conducted by Statistics Canada for the National Literacy Secretariat. Some funding was also provided by Employment and Immigration Canada.

MEASURING ADULT LITERACY SKILLS

It is generally agreed that functional literacy skills as a whole can be represented as a continuum of skills: "It seems more appropriate to represent functional literacy as continuously distributed, with various points along the continuum indicating different levels of functioning" (Kirsch & Guthrie, 1981).

Even though this continuum is fundamental, it is important, for program and policy needs, to mark certain points or levels along the continuum as worthy of particular attention. The categories of reading ability levels used in the design of the survey (and in this report) represent significant differences in literacy abilities.

EVERYDAY READING

Most everyday reading tasks—the kind we measured in the survey—require the reader to use a text to find information that will then be used as part of some larger task. For example, a parent will read a notice sent home by a school to find out what special preparations must be made, if any, for a field trip; a clerk will read a job availability posting to decide whether or not to apply for it; a member of a church will read the weekly bulletin to find activities to take part in. These reading purposes are different from those that characterize most school reading. Indeed, one of the most significant advances in understanding adult literacy was the identification of the difference between reading-to-do and reading-to-learn (Sticht, 1975; Mikulecky, 1985; Guthrie & Kirsch, 1987).

The most comprehensive theory of adult reading (Kirsch and Mosenthal, 1990) posits that the difficulty of any literacy task depends both on the difficulty of locating relevant information in a text and on the difficulty of using that information as part of the larger task. Thus a task that requires a reader to determine whether or not milk is on sale by looking through an ad from a grocery store is simpler than one that asks the reader to use that same ad to determine what the least expensive meat is; the latter requires both more information (several prices for meat must be found) and a conclusion based on the comparison of prices. In designing the test for the survey, we used this theory to predict the relative difficulty of most reading tasks.

THE SURVEY TEST

Using work that had been done both in Canada (Jones & Librande, 1987; Jones & Déry, 1987) and the United States (Kirsch & Jungeblut, 1986), we identified and defined the four levels used in the survey (see **Table 1**). Given these definitions, we categorized the test items by level. Thus, the task that asked the respondents to

determine whether milk was on sale would be Level 2 as it only required the location of a single word in the text; the meat price comparison task would be Level 3 as it required more than simple location of words in a text.

Data from the test itself were used to determine whether our assignment of task to level was correct. If the meat price comparison task, for example, had been easier than the milk-on-sale task, then our categorization would have been wrong.

Finally, individuals were assigned to a level according to whether they were able to accomplish most of the tasks at that level. For example, a reader who could perform the milk-on-sale task (and other Level 2 tasks) but not the meat price comparison task (and other Level 3 tasks) would be identified as Level 2; a reader able to do Level 2 and the Level 3 tasks would be identified as Level 3.[2]

The test consisted of 35 tasks based on material taken from home and work contexts familiar to most adults in Canada. The tasks were designed to simulate normal use of reading material (such as set out above). Equivalent tests were created in English and French so that speakers of both Canada's official languages would be assessed equally (Gessaroli, 1992).

Level	Description
1	Canadians at this level have difficulty with printed materials. They most likely identify themselves as people who cannot read.
2	Canadians at this level can use printed materials for limited purposes only, such as finding a familiar word in a simple text. They would likely recognize themselves as having difficulties with common reading materials.
3	Canadians at this level can use reading materials in a variety of situations, provided the material is simple and clearly laid out, and the tasks involved are not too complicated. While these people generally do not see themselves as having significant reading difficulties, they tend to avoid situations requiring reading.
4	Canadians at this level meet most everyday reading demands. This is a diverse group, which exhibits a wide range of reading skills.

Table 1 • Definitions of levels of reading skill [3]

2 — Some people who performed most of the Level 3 tasks correctly missed one or two Level 2 tasks and some identified as Level 2 were able to perform a handful of Level 3 tasks. Our criterion for identifying respondents as Level 3 was that they had a probability of 80% of performing Level 3 items correctly.

3 — Source of data for the tables and graphs in this report: *Survey of Literacy Skill used in Daily Activities*, Statistics Canada, 1989

	Population (thousands)	Reading Skill Level Level 1	Level 2	Level 3	Level 4
Canada	**18,024**	**7%**	**9%**	**22%**	**62%**
Atlantic	1,546	6%	13%	30%	52%
Newfoundland	384	7%	175	36%	39%
PEI	85	—[1]	—[1]	—[1]	—[1]
Nova Scotia	594	5%[2]	10%	28%	57%
New Brunswick	483	6%	12%	26%	56%
Quebec	4,721	6%	13%	25%	57%
Ontario	6,689	9%	8%	21%	62%
Prairies	2,984	4%	7%	19%	70%
Manitoba	703	5%[2]	7%[2]	23%	65%
Saskatchewa	632	3%[2]	5%[2]	19%	72%
Alberta	1,649	4%	7%[2]	17%	71%
British Columbia	2,084	5%	7%	19%	69%

1 — The sampling variability of this estimate is too high for the estimate to be released.
2 — Note that the sampling variability of this estimate is high.

Table 2 • Percentage distribution of persons age 16-69 by reading skill level

THE SURVEY OF LITERACY SKILLS

The survey was conducted with respondents selected from those who had participated in Statistics Canada's monthly Labour Force Survey (LFS) in the previous six months.

Although using LFS households (48,000 households per month) provided additional information that would not have been possible to obtain otherwise, it did mean that groups not covered by the LFS—aboriginal Canadians living on reserves, residents in institutions (such as prisons), residents of Yukon and Northwest Territories, and members of the armed services—were not included in the literacy survey. These exclusions represent about 3% of the population. Young adults and adults with lower educational attainment were over-sampled so that a more detailed picture of these groups could be presented. In all, 9,445 respondents completed the test. A complete report on the conduct of the survey along with the basic data can be found in Montigny, Kelly and Jones (1991). For the purposes of this report, we present only the overall data for Canada and the provinces (see **Table 2**).

THE READING SKILLS OF LEVEL 3 READERS

The skills at Level 3 are possibly the most difficult of all the four levels to characterize. Literacy workers have had considerable experience with individuals at Levels 1 and 2 and hence have a rich set of descriptions for them. Level 4 is, in the terms of our survey, easy to identify as those who had little difficulty with all but the most difficult items. In this section, we have attempted to characterize the specific skills of people whose test results placed them at Level 3.

Even though there were literacy tasks on the test that were difficult for those at Level 3, the tasks that respondents at this level did accomplish are not trivial ones. One of the easiest Level 3 items required the reader to find out using a letter from a school when the form attached to the letter was to be returned. The letter contained many dates: the date it was written, the date the teacher was suggesting for an appointment, and the information about returning the letter ("within two days"). There were few signals in the text to guide the reader to the answer.

A more difficult item at this level asked the reader to use a chart specifying which sandpapers to use for specific tasks to find out what kind to use to sand wood after applying a sealer coat—a literacy task similar to many work- place reading tasks. To do this the reader has to combine information from several parts of the text—the grade of sandpaper on one axis (the columns) of the chart, the job on the other axis (the rows)—and then understand the information at the intersection of the appropriate row and column.

The most difficult among the Level 3 tasks asked the reader to find the proper amount of an over-the-counter medicine for a seven-year old child by using the label from the medicine bottle. On the surface, this seems a simple task, but it is instead rather complex as the reader must

- find where the dosage instructions are in the text (there is also information on contents, storage, precautions on use, etc.)
- find the information for the correct age, understanding that the range "6-8" includes "7"
- match the age with the dosage, realizing that, in this case, the dosage follows the age, though there is no explicit indication of this
- understand the dosage instructions, "4 tablets."

Tasks that only required finding simple information in a text were easy for Level 3 respondents. Only a few had any difficulty finding five items in a grocery ad. Tasks involving complex texts (such as maps) or requiring complicated searches for information (e.g., keeping two pieces of information about job

benefits in mind while using them to search for a third) were most difficult for this group.

Tasks that required some inferencing proved difficult for Level 3 readers (and, of course, were even more difficult for those at Levels 1 and 2): the inference that "7" was included in "6-8," required by the medicine-label task, was the most difficult of those within Level 3.

One task asked the reader to read a school services pamphlet to find out what the school hours were where the paragraph labelled "School Hours" did not explicitly give the hours, but simply said to "check with local schools." Such tasks—requiring more inferences or less obvious inferences—are too difficult for Level 3.

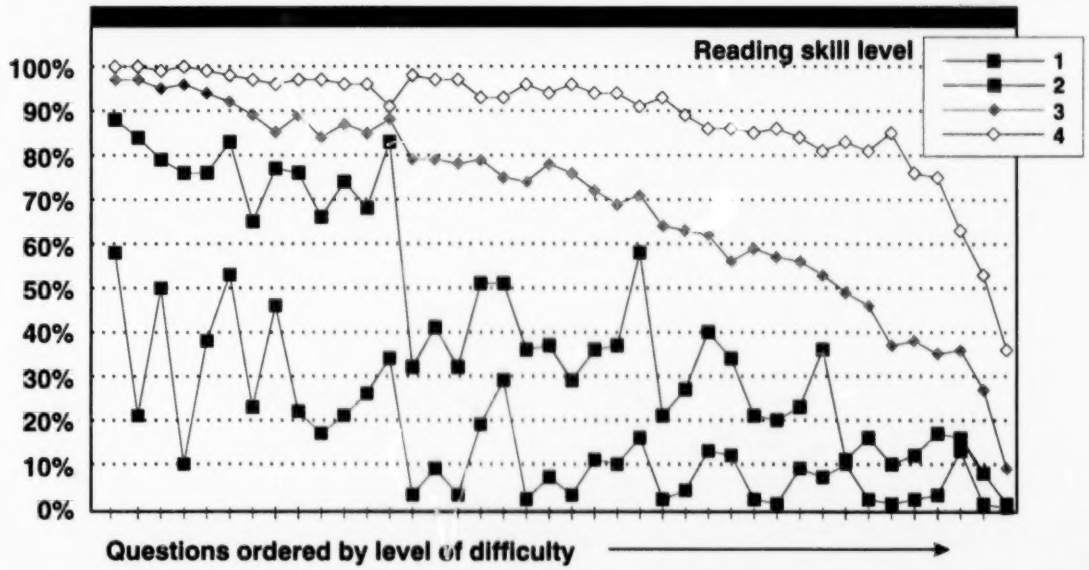
Although the levels are points along a continuum, we did not attempt to place them proportionally along that continuum. Rather, they are placed at points that ideally represent marked changes in ability. Thus, it is useful to point out that Level 3, rather than being "halfway" between Levels 2 and 4, is more like Level 4 than like Level 2. This is illustrated in the graph in **Figure 1**.

This graph displays for each item —easy items at the left of the graph and difficult items at the right—the percent of respondents at each level who answered the item correctly. The pattern of Level 3 is more like that of Level 4 than it is like that of Levels 1 and 2. (The profiles for both Levels 3 and 4 are relatively smooth, while those for Levels 1 and 2 are more jagged.) This suggests that whatever makes an item relatively more difficult for someone at Level 4, also makes it relatively more difficult for someone at Level 3.

Because Level 3 readers succeed at many reading tasks, they are unlikely to regard themselves as people who have significant reading difficulties and are certain to reject any identification with being "illiterate"—functional, marginal, or otherwise. It is quite possible that with experience and regular use of reading material Level 3 readers can perform quite complex tasks with texts that they usually encounter in their jobs or at home.

Figure 1 • Percent of respondents at each reading skill level answering reading items correctly

Items are ordered from easiest (left) to most difficult (right). No writing or numeracy items are included.



A PROFILE OF LEVEL 3 READERS

Since Level 3 differs qualitatively in reading skill from Levels 1, 2 and 4, there are likely to be social characteristics related to literacy that differ as well. This section presents a profile of background characteristics and literacy practices that might distinguish Level 3 readers from other respondents.

EDUCATION

Most people with Level 3 reading skills have attended secondary school, at least for some time; only 13% of the respondents at this level have lower educational attainment. (See **Figure 2**.) In contrast, the proportion of Level 2 respondents who did not attend secondary school is nearly three times as large (36%).

Only 25% of those at Level 3 went beyond secondary school; in this regard, they differ notably from the Level 4 respondents, 53% of whom did some post-secondary work (25% in a community college or trade school and 28% at university). Of those at Level 3 who did continue their education past secondary school, twice as many attended college (17% of all Level 3) as attended university (7%).

Those Level 3 respondents who had completed secondary school were somewhat more likely to have taken a vocational or commercial program (35%) than were Level 4 respondents (25%).

In sum, Level 3 is characterized by attainment of at least secondary school education, while Level 4 is more likely to have some education beyond that and Level 2 to have less than secondary school education

AGE

Level 3 readers are older than those at Level 4: 25% are over 55 vs. 10% of those at Level 4. (See **Figure 3**.) And, most interestingly, younger adults (under 25 years) are also more likely to be at Level 3 than are those between 25 and 35: 23% of those under 25 are at Level 3 while 17% of those aged 25-34 are at Level 3.

It may be that some proportion of respondents aged 16-24 years have had less experience with everyday literacy; functional literacy differs in many ways from school literacy (Mikulecky, 1982; Guthrie & Kirsch, 1987) and many of those 16-24 are still in school. In any case, the difference at Levels 1 and 2 for these two age groups is virtually non-existent (6% of 16-24, 7% of 25-34).

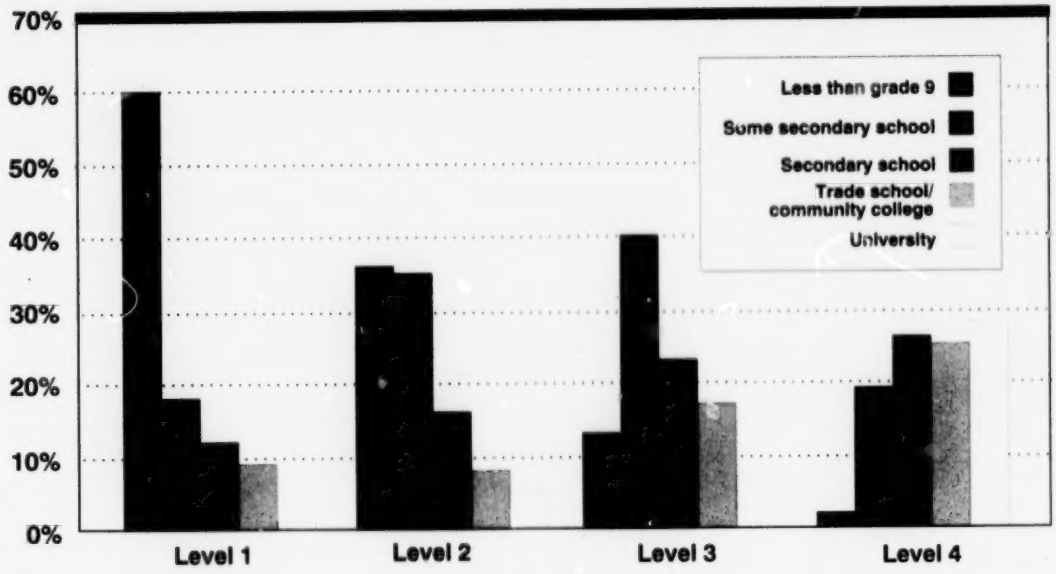
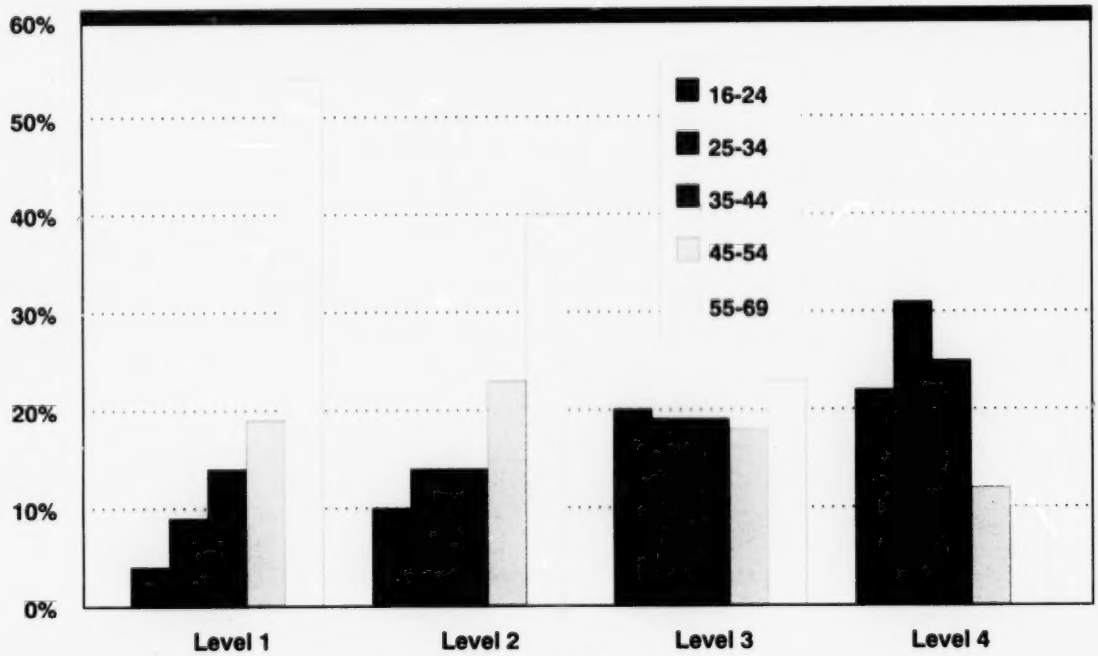


Figure 2 • Distribution of educational attainment within each reading skill level

Trade/college and university include both graduates at those levels and those who attended, but did not graduate.

Figure 3 • Age distribution within each reading skill level



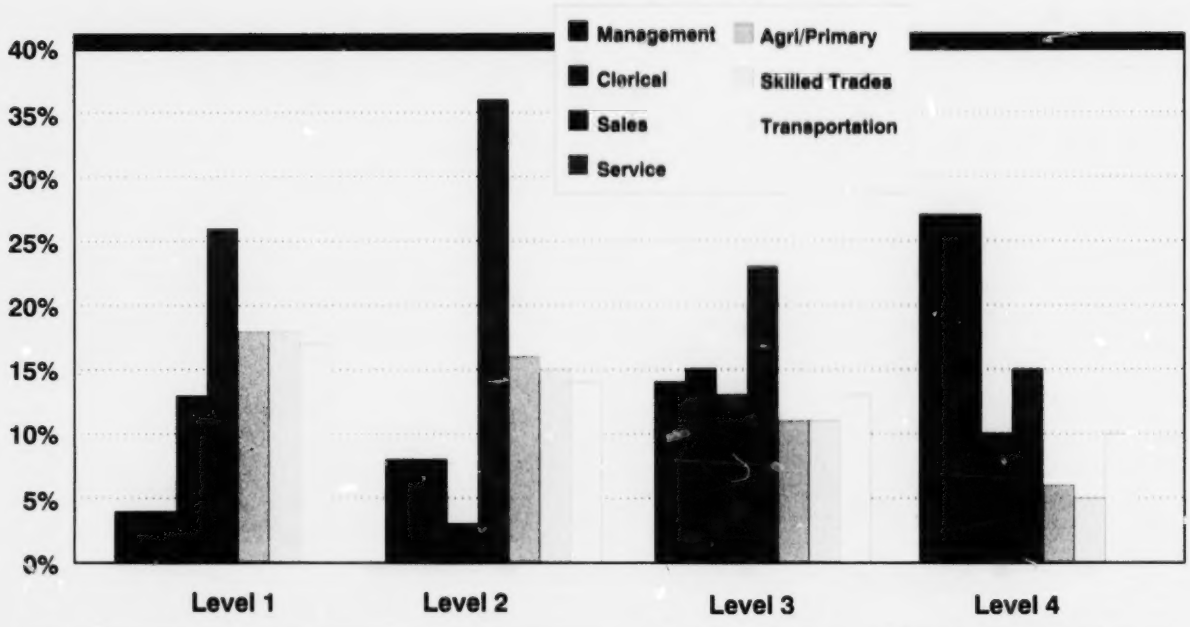


Figure 4 • Proportion of respondents at each reading skill level reporting occupations

The occupations have been grouped to minimize the effect of small sample size.

OCCUPATION

As might be expected from educational attainment levels, Level 3 respondents are more likely to work at white collar occupations than are those at Level 2: 34% of those at Level 3 have this type of work—managerial, professional, and clerical occupations—while only 18% of those at Level 2 hold white collar jobs. (See **Figure 4**.) Similar proportions of Level 2 and Level 3 have blue collar work (24%—though this is only slightly larger than the blue collar proportion of Level 4, 17%).

Of particular interest is the nature of service occupations, since these are widely considered to be the growth occupations in the '90s. These occupations make up significant proportions of the three lowest levels,[4] but they are not predominate in Level 3 as they are in Level 2. Service occupations represent a much smaller proportion of Level 4 than do management and clerical occupations.

Occupations alone do not cover all we want to know about work and literacy. The growth in service sector jobs includes growth in professional and management occupations within service sector organizations. **Figure 5** presents a picture of how some Canadian industries are clustered in the four reading skill levels.[5] The service industries are not as well represented in Level 3 (40%) as in Levels 2 and 4 (43% and 52%, respectively). Trade sector jobs play a larger role in Level 3 than they do in Level 2 (20% vs. 15%) and manufacturing sector jobs are more important in Level 3 (21%) than they are in Level 4 (15%).

4 — This is in part because service occupations are by far the largest group, representing 21% of the respondents who were in the labour force. What we are concerned with is the relation of service occupations to other occupations within a reading skill level.

5 — Again, service industries dominate, reported by 47% of respondents who were in the labour force.

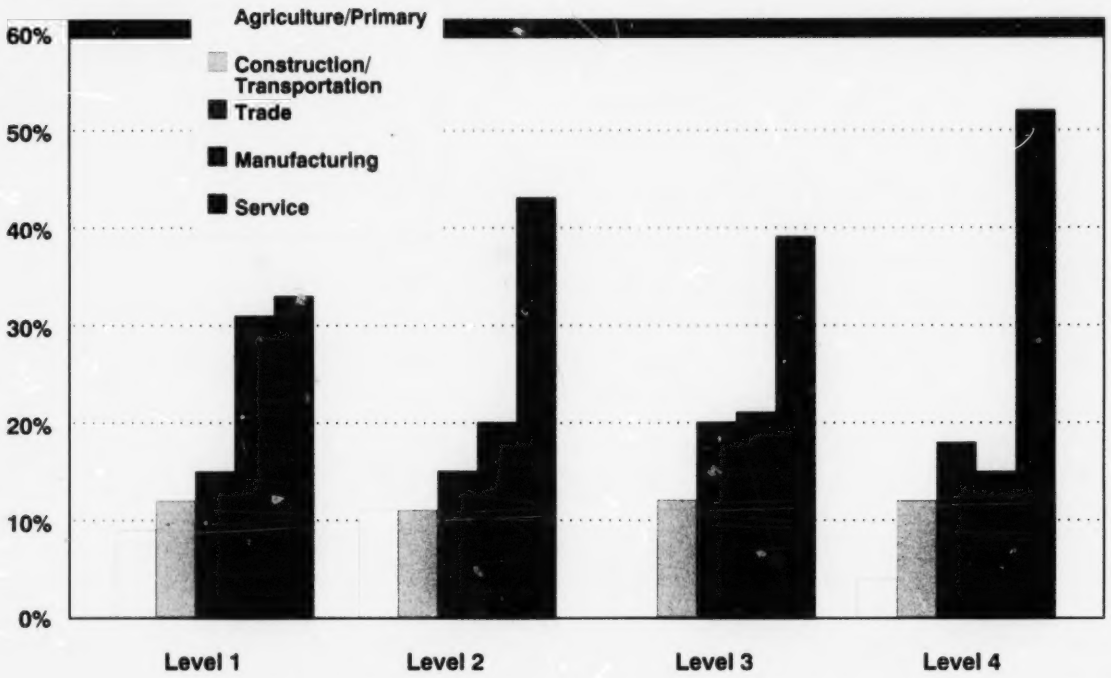


Figure 5 • Proportion of respondents at each reading skill level reporting employment in particular industries

The industries have been grouped to minimize the effect of small sample size.

LABOUR FORCE

Level 3 and Level 4 respondents were more likely to be employed[6] than were Level 2 respondents (56% and 70% vs. 43%). (See **Figure 6**.) Level 2 respondents were considerably more likely to be out of the labour force (39% had neither worked nor sought work in the last year) than were those at Levels 3 or 4 (22% and 11%). While it might be concluded that it is the reading skill level that determines whether one is employed, the real reasons may not be that simple. Working, after all, provides a context for regular reading—particularly for a variety of reading—that may not be encountered by those without work.

There were some notable regional differences in the relation of literacy level and employment; those at Level 3 were less likely to find employment in Newfoundland or New Brunswick (39% of those at Level 3 were not in the labour force in the last year) than in Ontario or Alberta (where only 29% had not had a job).

IMMIGRATION

Eighty-two percent of all respondents to the survey were born in Canada; 81% of the Level 3 respondents were Canadian born, a smaller proportion than for Level 4 (86%) but more than for Level 2 (74%). Although immigrants as a group have higher levels of edu-

6 — Respondents were asked if they were working at the time of the survey. Those who were not were asked if they had worked in the last year. Those who had not were in turn asked whether they had sought work in the last year. Statistics Canada considers those who answer "no" to the last question to be out of the labour force.

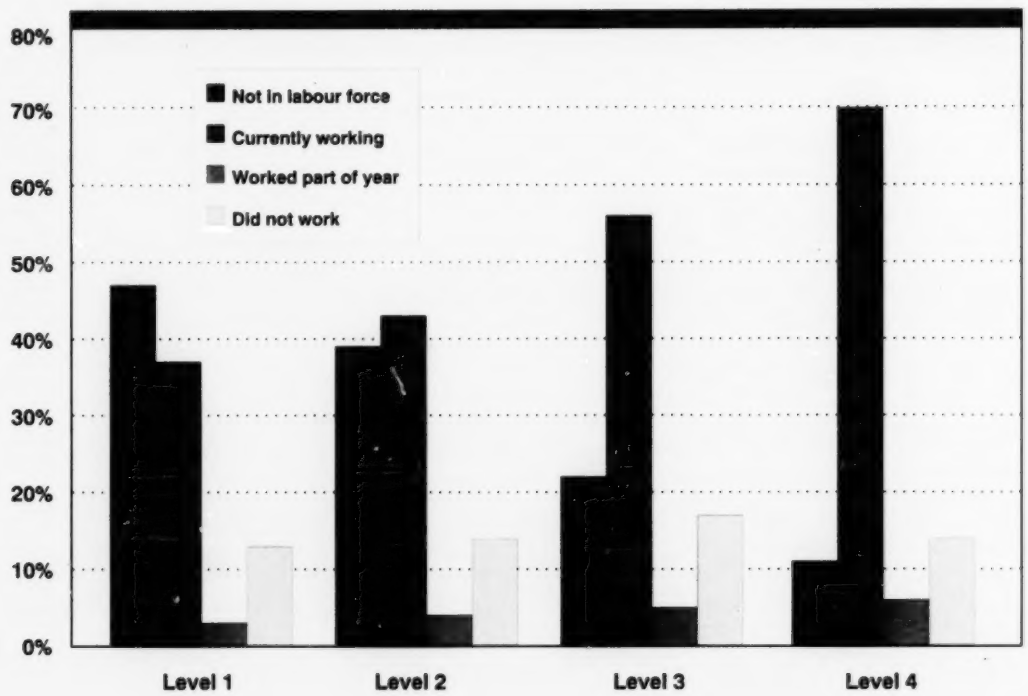


Figure 6 • Proportion of respondents at each reading skill level reporting different labour force participation

cation, language and lack of experience with everyday literacy demands in Canada would also affect the literacy levels of some immigrants; it is difficult to isolate the effects of each of these factors.

GENDER

Gender plays little role in literacy, at least for those born in Canada. For all respondents, 50% of those at Level 3 are male and 50% female. In this, Level 3 is like Levels 2 (49% male, 51% female) and 4 (50%-50%). For those born in Canada, the numbers are nearly equal for each gender at all literacy levels: 52% of the Levels 2 and 3 are male; 51% of Level 4 are female. For those born outside Canada, however, there is a marked gender effect: women dominate both Levels 3 and 2 (58% and 61%, respectively), while men are the larger proportion of Level 4 (57%).

READING PRACTICES OF LEVEL 3 READERS

Because Level 3 respondents do not read as well as those at Level 4, we would expect their reading practices to differ, and they do. They also differ from those at Level 2. The survey asked about the kinds of reading that respondents who were employed had to do on the job (see **Table 3** and **Figure 7**). For every reading task, more of the Level 3 respondents reported positively than did those at Level 2, and fewer than those at Level 4. The pattern of tasks, however, differs little from level to level; that is, at all four levels, the most frequently reported reading tasks involve notices, labels, and forms, while the least frequently reported involve blueprints and charts.

Some observers of literacy development have argued that variety is as important as frequency in acquiring and maintaining literacy. In this regard, Level 3 practices lie between Level 2 and Level 4. **Table 4** displays the proportion of respondents at each level who reported performing different kinds of reading tasks on the job. Half of the Level 2 respondents said they performed only two or fewer kinds of reading tasks, but over 50% of those at Level 3 reported 4 or more (60% of Level 4 reported 5 or more). Almost a quarter of those at Level 2 said they did no reading at work, but only 12% of the Level 3 respondents identified no work-related reading tasks.

Table 3 • Reading tasks at work, by reading skill level

Type of Reading	Reading Skill Level		
	Level 2	Level 3	Level 4
Blueprints or charts	26%	37%	49%
Reports, articles, books	31%	49%	68%
Catalogues, lists	44%	58%	72%
Manuals, instructions	39%	64%	78%
Letters, memos, notes	53%	72%	86%
Notices, labels, forms	64%	77%	87%

Table 4 • Variety of reading tasks at work, by reading skill level

Number of kinds of reading tasks	Reading Skill Level		
	Level 2	Level 3	Level 4
none	24%	12%	5%
1	14%	8%	5%
2	12%	10%	5%
3	13%	13%	10%
4	15%	15%	14%
5	12%	19%	27%
6	10%	23%	35%

Type of Writing	Reading Skill Level		
	Level 2	Level 3	Level 4
Specifications, estimates	17%	24%	36%
Reports, articles, manuals	20%	34%	51%
Forms, invoices, charts	52%	67%	80%
Notes, memos, letters	47%	64%	80%

Table 5 • Writing tasks at work, by reading skill level

Number of kinds of writing tasks	Reading Skill Level		
	Level 2	Level 3	Level 4
none	35%	22%	9%
1	22%	17%	12%
2	24%	26%	24%
3	10%	19%	28%
4	10%	16%	26%

Table 6 • Variety of writing tasks at work, by reading skill level

Similar differences in writing at work, both by type and in variety, were reported. (See **Table 5**, **Table 6**, and **Figure 8**.)

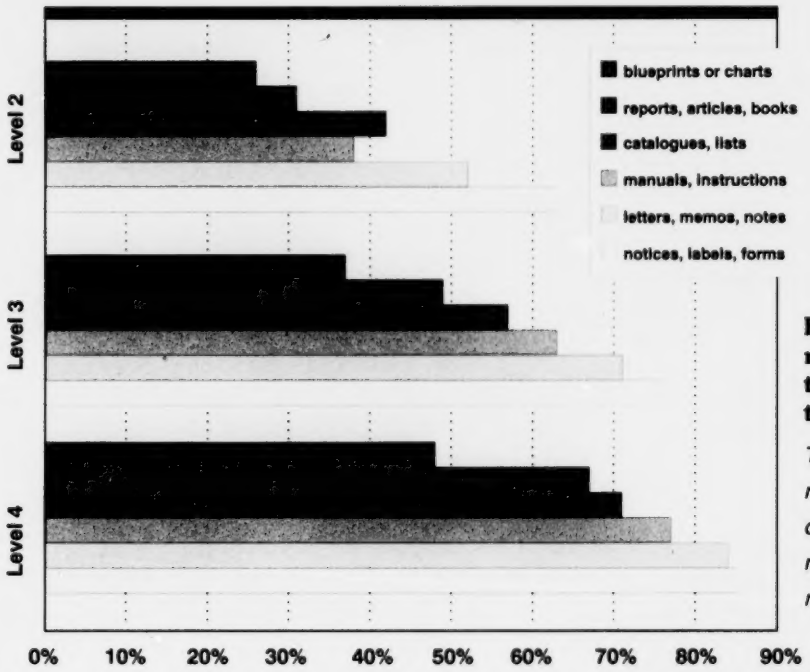


Figure 7 • Proportion of respondents who reported that their job required them to read specific kinds of texts

The question, "Does your job require you to read ...?" was asked of those in the labour force; those not currently working were asked to refer to their most recent job.

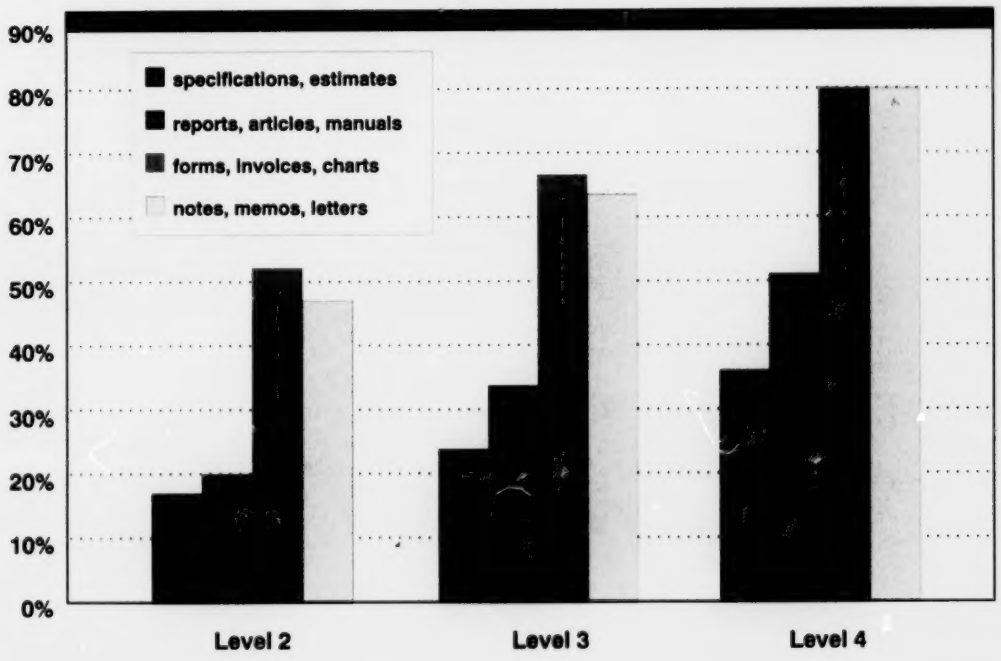


Figure 8 • Proportion of respondents who reported that their job required them to write specific kinds of texts

The question, "Does your job require you to write...?" was asked of those in the labour force; those not currently working were asked to refer to their most recent job.

SELF ASSESSMENT

We collected information about the respondents' own assessments of their literacy in three different ways. We asked for

- a rating of their satisfaction with their skills
- examples of some kinds of reading where they might need help
- a simple self-rating of their skills.

In all these, the Level 3 respondents appeared to be more like Level 4 than like Level 2. For example, 91% of those at Level 3 said they were satisfied with their skills (96% at Level 4) while 82% at Level 2 were satisfied.

Level 3 respondents reported that they seldom needed help with literacy tasks, though 20% said they sometimes needed help with government documents or business information (11% of Level 4 reported needing help in these cases); 33% of those at Level 2 asked for such help. The greatest difference occurred in the reading of forms: only 8% of Level 3 had asked for help, but 24% of Level 2 had done so.

Level 3 respondents clearly felt their skills were less than ideal; **Figure 9** compares the self-ratings of reading skill given by respondents at each level. Only 24% chose 5 ("excellent") when asked to rate their skills on a five-point

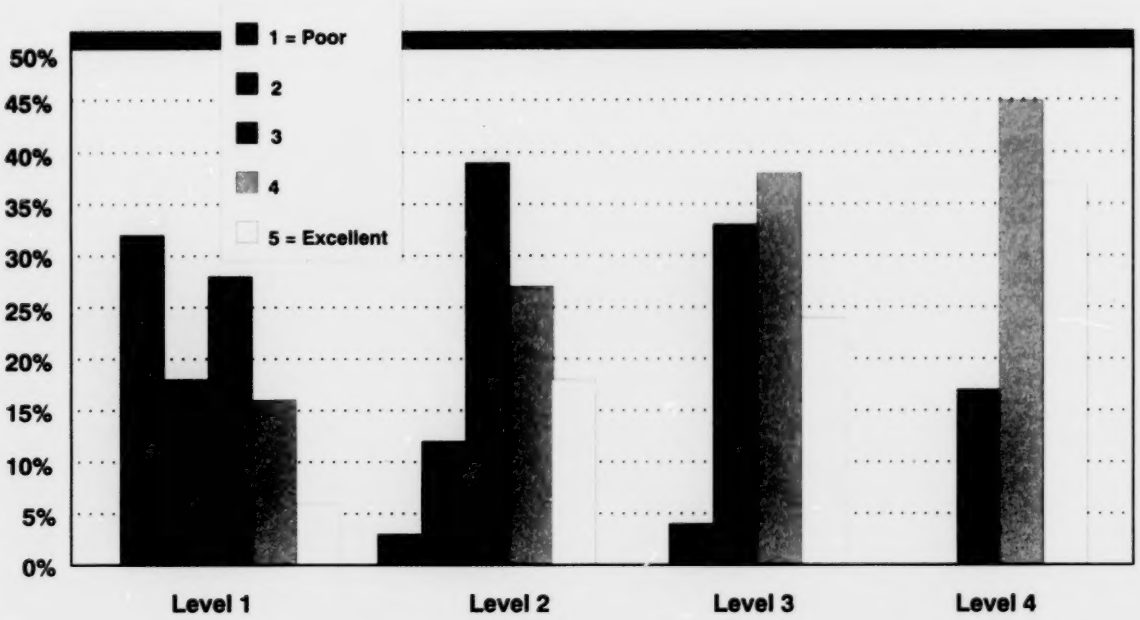


Figure 9 • Self-rating of respondents by reading skill level

Respondents were asked to rate themselves on a scale of 1 to 5, with 1 being "poor" and 5 being "excellent."

scale; 57%, however, felt they were better than average. Only 5% said they were less than average in skill. Fifteen percent of Level 2 respondents rated themselves less than average and 27% felt they were better than average. At Level 4, 82% rated their skills as better than average or excellent; 37% of Level 4 rated themselves as excellent.

Interestingly, the survey showed that many adults are satisfied, to some extent, with reading skills they rate as only average. (Some Level 1 respondents reported satisfaction with skills they rated as lower than average.) Few at Level 3 considered their reading skills, whatever rating they gave them, to be problematic: 95% said they had no problems with daily reading outside work and 98% said their skills were adequate for their job. Ten percent of Level 3 respondents, however, were concerned that their reading ability was keeping them from finding a job or improving the job they did have. (Over a quarter of those at Level 2 recognized the difficulty their skills presented for improving their job prospects.)

CONCLUSION

All of these findings suggest that Level 3 is indeed a distinct level of reading skill that is in some ways like Level 2, but more often like Level 4. Level 3 adults have learned to read and can do so in many situations. They are, however, less sure about their reading skills than are those at Level 4 and so use those skills less often; or perhaps the equation works the other way—it may be that because those at Level 3 use their reading ability less often, they are less sure about it. Reading is an ability that requires frequent and varied exercise; lower skills and fewer opportunities to read feed into each other to compound the problem.

It is difficult to assess how "at risk" Level 3 readers are. We believe that the evidence indicates that they are "narrow" readers, competent in the literacy tasks with which they are familiar and which they regularly carry out. To the extent that new work—whether in an existing job or in a new job—requires new reading tasks, Level 3 readers will have some difficulties. We know very little about how skills that have been developed in one context transfer to another (Oates, 1992), but there is little doubt that general proficiency is an important factor; new work will pose a larger transfer problem for Level 3 than for Level 4 readers. What we do not know from the survey is what kinds of reading demands of evolving job markets will confront Level 3 readers.

Although adult literacy practice has been concerned infrequently with the sort of reading difficulties that Level 3 readers present and there is, therefore, little body of practice to guide work with this group, some workplace literacy programs have begun to develop expertise in this area. It appears that Effective Reading in Context (discussed in *Basic Skills—Basic Business* [Conference Board of Canada, 1992]) developed for Syncrude, is such a program. It is important to note that it was not identified as a literacy program, but as a program for effective reading.

It would also be useful to know how important the connection to Keyano College, which managed the program, was for the participants. A program that is part of a formal educational organization may be seen by Level 3 readers—most of whom have completed secondary school—as more appropriate than one developed by a community group. When asked who they would choose for an instructor, 55% of those at Level 3 indicated that a teacher from a school board or college would be their choice over a volunteer tutor or a friend.[7]

One of the challenges of literacy practice in the '90s will be to address all of these issues and to find ways to accommodate these learners, who are likely to be the majority of learners in the next decade.

7 — Because of the structure of the interview, only a small number of respondents were asked to indicate a preference; thus this result must be interpreted with caution.

REFERENCES

Conference Board of Canada. (1992). *Basic skills—basic business*. Ottawa, ON: The Author.

Gessaroli, M. (1992). *A psychometric assessment of the equivalence of translated versions of the survey of literacy skills used in daily activities*. Ottawa, ON: Statistics Canada.

Guthrie, J. T., and I. S. Kirsch. (1987). "Distinctions between reading comprehension and locating information in text." *Journal of Educational Psychology*, 79:220-227.

Jones, S. and L. Déry. (1987). *Rapport d'étape: Étude de besoins pour le développement d'un test ontarien d'alphabétisation fonctionnelle des adultes en langue française*. Ottawa, ON: Carleton University.

Jones, S. and L. Librande. (1987). *Final report: Study of the need for and the development of a competency-based performance test of basic literacy in Ontario*. Ottawa, ON: Carleton University

Kirsch, I. S., and J. T. Guthrie. (1981). "The concept and measurement of functional literacy." *Reading Research Quarterly*, 13:485-507.

Kirsch, I. S. and A. Jungeblut. (1986). "Literacy: Profiles of America's young adults." *Final Report*, 16-PL-01. Princeton, NJ: Educational Testing Service.

Kirsch, I. S., and P. B. Mosenthal. (1990). "Exploring document literacy: variables underlying the performance of young adults." *Reading Research Quarterly*, 25:5-30.

Mikulecky, L. (1982). "Job literacy: the relationship between school preparation and work-place actuality." *Reading Research Quarterly*, 17:400-419.

Mickulecky, L. (1985, March). "Literacy task analysis: defining and measuring iccupational literacy demands." Paper presented at the annual meeting of the American Educational Research Association. Chicago, IL.

Montigny, G., K. Kelly and S. Jones. (1991). *Adult literacy in Canada: Results of a national study*. (Part I) (9-54). Ottawa, ON: Statistics Canada.

Oates, T. (1992). "Core skills and transfer: Aiming high." *Education and Training Technology International*, 29:227-239.

Sticht, T. G. (ed. 1975). *Reading for working: A functional literacy anthology*. Alexandria, VA: Human Resources Research Organization.

CAPABLES DE LIRE, MAIS PAS TRÈS BIEN

– LES LECTEURS DE NIVEAU 3

—Stan Jones • Décembre 1993

UN RAPPORT DE L' ***ENQUÊTE SUR LES CAPACITÉS DE LECTURE ET D'ÉCRITURE UTILISÉES QUOTIDIENNEMENT***

Publié par le Secrétariat national à l'alphabétisation
Ottawa (Ontario) K1A 1K5

Stan Jones est professeur au Département de linguistique de l'Université Carleton à Ottawa et un expert-conseil en alphabétisation et en éducation des adultes.

Pour commander des exemplaires de ce rapport, communiquer avec le Secrétariat national à l'alphabétisation,
Ottawa (Ontario) K1A 1K5
Téléphone: (819) 953-5280
Télécopieur: (819) 953-8076

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION . 6

LA MESURE DU NIVEAU
D'ALPHABÉTISATION DES ADULTES . 7

LES CAPACITÉS DE
LECTURE DES LECTEURS DE NIVEAU 3 . 10

UN PROFIL DES LECTEURS DE NIVEAU 3 . 13

CONCLUSION . 24

RÉFÉRENCES . 26

INTRODUCTION

Les débats publics sur l'alphabétisation des adultes ont souvent été improductifs parce qu'ils se limitent à deux catégories: les personnes alphabétisées et les analphabètes. À cause de cette limitation et ce n'est qu'un seul exemple—il est difficile de comprendre comment le Canada peut avoir un problème d'alphabétisation, alors qu'il déclare régulièrement (comme le font tous les pays industrialisés) que sa population a un taux d'alphabétisation de 99%. L'un des objectifs de l'*Enquête sur les capacités de lecture et d'écriture utilisées quotidiennement*[1] (Montigny, Kelly et Jones, 1991) était d'élargir le cadre conceptuel de la politique d'alphabétisation des adultes. Comme suite à ce projet, une nouvelle catégorie de lecteurs adultes—niveau 3—a été définie comme suit:

> *Les Canadiens de ce niveau peuvent utiliser du matériel de lecture dans un certain nombre de situations, à condition que ce matériel soit clair et que les tâches à accomplir soient simples. Bien qu'en général ces personnes disent ne pas éprouver beaucoup de difficulté à lire, elles ont tendance à éviter les situations où elles doivent lire.*

Il est important de bien comprendre cette catégorie, car il s'agit d'un nouveau concept en matière d'alphabétisation des adultes; de plus, l'enquête a révélé qu'un nombre considérable d'adultes-soit environ 22% de la population adulte du Canada—se situent à ce niveau. Le présent rapport a pour but d'examiner en détail ce que nous avons appris au sujet des adultes ayant des capacités de lecture et d'écriture de niveau 3 et ce que ces données signifient en ce qui concerne la politique d'alphabétisation des adultes.

Le rapport débute par une brève explication de la façon dont les capacités de lecture ont été mesurées dans l'*Enquête sur les capacités de lecture et d'écriture utilisées quotidiennement*; il traite ensuite à fond des aptitudes des lecteurs de niveau 3. Enfin, le rapport examine quelques-unes des caractéristiques sociales des personnes qui font partie de cette catégorie.

1 — Cette enquête a été menée par Statistique Canada pour le compte du Secrétariat national à l'alphabétisation. Emploi et Immigration Canada a aussi contribué en partie au financement de l'enquête.

LA MESURE DU NIVEAU D'ALPHABÉTISATION DES ADULTES

Il est généralement admis que les capacités fonctionnelles de lecture et d'écriture prises dans leur ensemble peuvent être représentées comme un continuum: [traduction] «Il semble plus juste de représenter l'alphabétisation fonctionnelle comme un continuum jalonné de repères indiquant différents niveaux d'aptitude». (Kirsch et Guthrie, 1981)

Il est important, pour les besoins d'élaboration de politique et de programme, d'établir le long de ce continuum certains points de repère ou niveaux qui peuvent présenter un intérêt particulier. Les niveaux d'aptitude à la lecture utilisés pour les besoins de l'enquête (et dans ce rapport) représentent des différences considérables sur le plan des capacités de lecture et d'écriture.

LES EXIGENCES DE LECTURE QUOTIDIENNES

Pour la plupart des tâches de lecture quotidiennes—c'est-à-dire le genre de tâches qui a été mesuré dans l'enquête—le lecteur doit d'abord utiliser un texte pour y trouver de l'information qu'il emploiera ensuite pour accomplir une autre tâche plus importante. Par exemple, un parent qui doit lire un avis reçu d'une école pour connaître les préparatifs spéciaux à faire, s'il en est, en vue d'une excursion; un commis qui doit lire une affiche annonçant un emploi disponible pour décider s'il posera sa candidature ou non; un membre d'une église qui doit lire un bulletin hebdomadaire pour y trouver des activités auxquelles il aimerait participer. Ces activités de lecture diffèrent de celles qui caractérisent la plupart des activités de lecture scolaire. En fait, l'un des événements les plus marquants qui ont permis de mieux comprendre l'alphabétisation des adultes a été la constatation de la différence entre la lecture «pour faire» (lecture fonctionnelle) et la lecture «pour apprendre» (lecture scolaire) (Sticht, 1975; Mikulecky, 1985; Guthrie et Kirsch, 1987).

La théorie la plus appronfondie sur les capacités de lecture des adultes (Kirsch et Mosenthal, 1990) part du principe que le degré de difficulté de toute tâche de lecture dépend à la fois de la difficulté à trouver de l'information dans un texte et de la difficulté à utiliser cette information pour exécuter une tâche plus importante. Par conséquent, une tâche où il faut déterminer si le lait se vend à prix réduit en lisant une annonce publiée par une épicerie est plus facile qu'une tâche où il faut lire la même annonce pour savoir quelle viande est la moins chère; cette dernière tâche exige à la fois plus d'information (le lecteur doit trouver plusieurs prix de viande) et une déduction basée sur une comparaison des prix. Nous avons em-

ployé cette théorie pour prévoir la difficulté relative de la plupart des tâches de lecture aux fins de la conception du test de l'enquête.

LE TEST DE L'ENQUÊTE

En nous basant sur des travaux qui ont été faits au Canada (Jones et Librande, 1987; Jones et Déry, 1987) et aux États-Unis (Kirsch et Jungeblut, 1986), nous avons établi et défini les quatre niveaux d'aptitude utilisés dans l'enquête (voir le **tableau 1**[2]). D'après ces définitions, nous avons groupé les tâches du test par niveau. Ainsi, la tâche où il fallait déterminer si le lait se vend à prix réduit était de niveau 2, parce qu'elle exigeait simplement de trouver un seul mot dans le texte; la tâche où il fallait comparer le prix des viandes était de niveau 3, parce que le répondant devait faire plus que simplement repérer des mots dans un texte.

Nous avons utilisé les données du test pour déterminer si notre répartition des tâches selon le niveau était exacte. Par exemple, si la tâche de comparaison du prix des viandes avait été plus facile que celle du prix de vente du lait, notre répartition aurait été inexacte.

Enfin, les répondants ont été classés à un niveau d'aptitude selon leur capacité d'exécuter la plupart des tâches de ce niveau. Par exemple, les répondants qui ont exécuté correctement la tâche du prix de vente du lait (et d'autres tâches de niveau 2), mais qui n'ont pas réussi celle de comparaison du prix des viandes (et d'autres tâches de niveau 3), ont été classés au niveau 2; les répondants qui ont exécuté correctement les tâches de niveau 2 et celles de niveau 3 ont été classés au niveau 3.[3]

Le test comportait 35 tâches basées sur des documents reliés à des situations au foyer et au travail qui sont familières à la plupart des adultes canadiens. Les tâches étaient conçues de manière à simuler l'usage normal de ces documents (comme il est expliqué ci-dessus). Nous avons créé des tests équivalents en français

Niveau	Description
1	Les Canadiens de ce niveau ont de la difficulté à utiliser du matériel écrit et sont les plus susceptibles de déclarer ne pas être capables de lire.
2	Les Canadiens de ce niveau ne sont capables d'utiliser du matériel écrit que pour accomplir des tâches élémentaires comme repérer un mot familier dans un texte simple. Ils declarent habituellement avoir de la difficulté à comprendre le matériel de lecture usuel.
3	Les Canadiens de ce niveau peuvent utiliser du matériel de lecture dans un certain nombre de situations, à condition que ce materiel soit clair et que les tâches à accomplir soient simples. Bien qu'en général ces personnes disent ne pas éprouver beaucoup de difficulté à lire, elles ont tendance à éviter les situations où elles doivent lire.
4	Les Canadiens de ce niveau sont capables de satisfaire à la plupart des exigences de lecture . Ce groupe fait preuve de beaucoup de polyvalence dans ses capacités de lecture.

Tableau 1 • Définition des niveaux d'aptitude à la lecture

2 — Les données des tableaux et des graphiques présentés dans ce rapport sont tirées de l'enquête sur les capacités de lecture et d'écriture utilisées quotidiennement, Statistique Canada, 1989.

3 — Certains répondants qui ont exécuté correctement la plupart des tâches de niveau 3 ont échoué une ou deux tâches de niveau 2; par ailleurs, certains répondants que nous avons classés au niveau 2 ont réussi à exécuter un petit nombre de tâches de niveau 3. Selon le critère que nous avons établi, les répondants classés au niveau 3 sont ceux qui avaient 80% de chances d'exécuter correctement les tâches de niveau 3.

	Population (milliers)	Niveau d'aptitude à la lecture Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Canada	**18,024**	**7%**	**9%**	**22%**	**62%**
Atlantique	1,546	6%	13%	30%	52%
Terre-Neuve	384	7%	175	36%	39%
IPE	85	—*	—*	—*	—*
Nouvelle-Écosse	594	5%**	10%	28%	57%
Nouveau-Brunswick	483	6%	12%	26%	56%
Québec	4,721	6%	13%	25%	57%
Ontario	6,689	9%	8%	21%	62%
Prairies	2,984	4%	7%	19%	70%
Manitoba	703	5%**	7%**	23%	65%
Saskatchewan	632	3%**	5%**	19%	72%
Alberta	1,649	4%	7%**	17%	71%
Colombie-Britannique	2,084	5%	7%	19%	69%

* — La variabilité d'échantillonnage relative à cette estimation est trop élevée pour permettre la divulgation de l'estimation.
** — Les utilisateurs sont priés de noter que la variabilité d'échantillonnage relative à cette estimation est élevée.

Tableau 2 • Répartition en pourcentage des personnes âgées de 16 à 69 ans selon le niveau d'aptitude à la lecture, Canada et provinces

et en anglais, afin de pouvoir mesurer également les capacités des membres des deux groupes de langue officielle du Canada (Gessaroli, 1992).

L'ENQUÊTE SUR LES CAPACITÉS DE LECTURE ET D'ÉCRITURE

L'enquête a été menée auprès de répondants sélectionnés parmi ceux qui, au cours des six derniers mois, avaient participé à l'Enquête sur la population active réalisée chaque mois par Statistique Canada.

L'utilisation de ménages ayant participé à l'Enquête sur la population active (EPA) (48 000 ménages par mois) a permis de recueillir des renseignements additionnels qu'il n'aurait pas été possible d'obtenir autrement. Cependant, les groupes qui sont exclus de l'EPA—les Canadiens d'origine autochtone qui vivent dans des réserves, les pensionnaires d'établissements institutionnels (comme les prisons), les résidents du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et les membres des Forces armées—n'ont pas été inclus dans l'enquête sur l'alphabétisation; les personnes exclues de l'enquête représentent environ 3% de la population du pays. Les jeunes adultes et les adultes moins instruits ont été suréchantillonnés, de manière à pouvoir tracer un portrait plus détaillé de ces groupes. Au total, 9 445 répondants ont subi le test. La partie I du document intitulé *L'alphabétisation des adultes au Canada: résultats d'une étude nationale* (Montigny, Kelly et Jones, 1991) décrit de façon complète la méthodologie de l'enquête et les données de base.

Pour les besoins du présent rapport, nous examinerons seulement les données globales pour le Canada et les provinces (voir le **tableau 2**).

LES CAPACITÉS DE LECTURE DES LECTEURS DE NIVEAU 3

Parmi les quatre niveaux d'aptitude à la lecture, les capacités de niveau 3 sont sans doute les plus difficiles à décrire. Les alphabétiseurs ont acquis beaucoup d'expérience auprès des lecteurs des niveaux 1 et 2 et ils ont donc de nombreuses façons de les décrire. Dans le contexte de notre enquête, le niveau 4 est facile à définir: ce sont les personnes qui ont réussi à exécuter toutes les tâches sauf les plus difficiles. Dans la prochaine partie, nous avons tenté de décrire les capacités particulières des personnes qui ont été classées au niveau 3 d'après les résultats qu'elles ont obtenus au test.

Même si le test comportait des tâches qui ont causé de la difficulté aux lecteurs de niveau 3, ces derniers ont tout de même réussi à exécuter des tâches qui n'étaient certes pas insignifiantes. L'une des tâches de niveau 3 les plus faciles consistait à lire une lettre envoyée par une école pour savoir à quelle date il fallait retourner un formulaire joint à cette lettre. La lettre contenait de nombreuses dates: la date de rédaction de la lettre, la date proposée par l'enseignant pour un rendez-vous, ainsi que les renseignements sur le retour de la lettre («dans les deux jours»). La lettre contenait peu d'indications pour guider le lecteur jusqu'à la réponse.

Une autre tâche de niveau 3 plus difficile consistait à lire un tableau montrant les types de papier sablé à employer pour faire différents travaux, afin de déterminer le genre de papier à utiliser pour sabler du bois après avoir y appliqué une couche d'un produit de scellement—il s'agit d'une tâche qui ressemble à de nombreuses tâches de lecture reliées au travail. Pour réussir cette tâche, le lecteur devait combiner des renseignements tirés de plusieurs parties du texte—la catégorie de papier sablé indiquée sur un axe du tableau (les colonnes) et le genre de travail indiqué dans l'autre axe (les rangées)—et ensuite comprendre les renseignements indiqués à l'intersection de la rangée et de la colonne exactes.

La tâche de niveau 3 la plus difficile consistait à lire l'étiquette d'un contenant de médicaments en vente libre afin de déterminer la posologie pour un enfant âgé de sept ans. Cette tâche semble facile à première vue, mais elle est plutôt complexe car le lecteur doit:

- trouver la posologie dans le texte (celui-ci contenait aussi des renseignements sur le contenu, l'entreposage, les précautions à prendre, etc.)
- trouver la posologie pour les enfants de 7 ans, en sachant

que le groupe d'âge des «6 à 8 ans» comprend les enfants âgés de 7 ans

- associer l'âge à la posologie en sachant, dans ce cas particulier, que la posologie suivait l'âge, même si cela n'était pas indiqué de façon explicite
- comprendre la posologie, c'est-à-dire «4 comprimés».

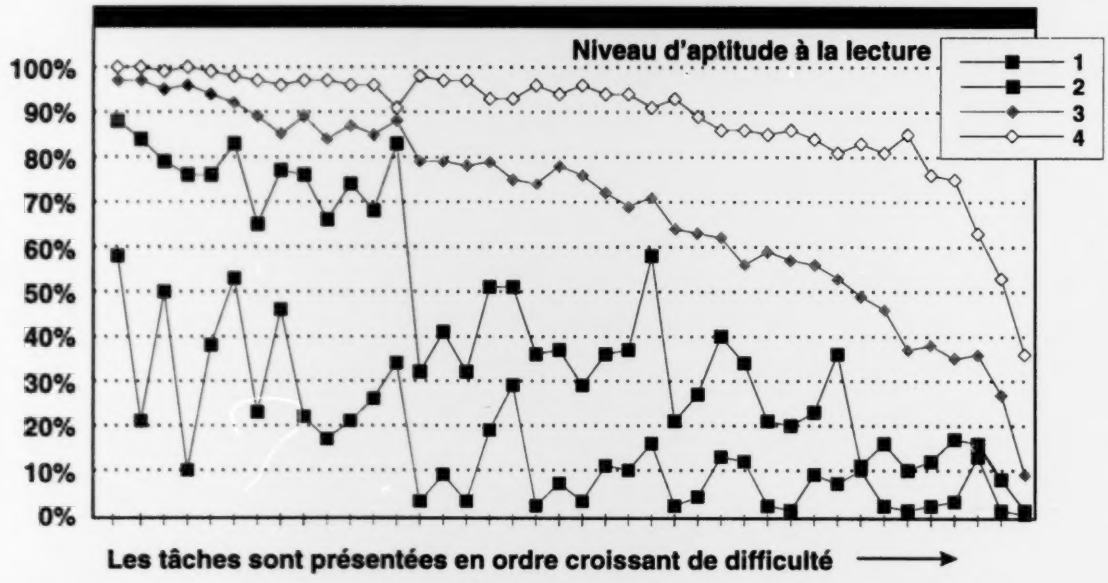
Les tâches qui consistaient seulement à trouver de simples renseignements dans un texte étaient faciles pour les lecteurs de niveau 3. Seulement quelques-uns des lecteurs de ce niveau ont eu de la difficulté à trouver les cinq articles dans l'annonce d'une épicerie. Les tâches qui ont causé le plus de difficulté à ce groupe sont celles qui comportaient des textes complexes (comme des cartes) ou qui exigeaient des recherches compliquées pour trouver de l'information (par exemple, garder en mémoire deux éléments d'information au sujet des avantages reliés à un emploi, tout en utilisant ces éléments pour en trouver un troisième).

Les tâches qui exigeaient un certain degré de déduction se sont aussi avérées difficiles pour les lecteurs de niveau 3 (bien entendu, ces tâches ont causé encore plus de difficulté aux lecteurs des niveaux 1 et 2): la tâche où il fallait déduire que les enfants âgés de «7» ans sont compris dans le groupe d'âge des «6 à 8 ans», en lisant l'étiquette d'un contenant de médicaments, était la plus difficile parmi les tâches de niveau 3.

L'une des tâches consistait à lire une brochure sur des services scolaires pour trouver les heures de classe. Cependant, dans le paragraphe intitulé «Horaire scolaire» de cette brochure, les heures de classe n'étaient pas indiquées de façon explicite; on y disait tout simplement de «s'informer auprès de l'école locale». Des tâches de ce genre—celles qui exigent d'autres déductions ou des déductions moins évidentes—sont trop difficiles pour les lecteurs de niveau 3.

Figure 1 • Pourcentage des répondants de chaque niveau (1, 2, 3 et 4) qui ont exécuté correctement les tâches de lecture

Les tâches sont présentées en ordre croissant de difficulté (la plus facile à gauche et la plus difficile à droite). Aucune tâche d'écriture ou de calcul n'est comprise.



Même si les niveaux d'aptitude sont des points de repère qui jalonnent un continuum, nous n'avons pas tenté de les situer de manière proportionnelle le long de ce continuum. Au lieu de cela, ces niveaux sont placés à des endroits qui représentent idéalement des différences marquées sur le plan des capacités. Il est donc utile de souligner qu'au lieu de se situer à «mi-chemin» entre les niveaux 2 et 4, le niveau 3 se compare davantage au niveau 4 qu'au niveau 2. Le graphique de la **figure 1** l'illustre bien.

Pour chacune des tâches, ce graphique montre le pourcentage de répondants de chaque niveau qui ont exécuté la tâche correctement (les tâches faciles sont à gauche et les tâches difficiles à droite). Le tracé du niveau 3 ressemble plus à celui du niveau 4 qu'à ceux des niveaux 1 et 2. (Les tracés des niveaux 3 et 4 sont relativement réguliers, tandis que ceux des niveaux 1 et 2 sont plus irréguliers.) Cela semble indiquer que ce qui rend une tâche relativement plus difficile pour un lecteur de niveau 4 la rend aussi relativement plus difficile pour un lecteur de niveau 3.

Étant donné que les lecteurs de niveau 3 sont capables d'accomplir de nombreuses tâches de lecture, il est peu probable qu'ils se considèrent comme des personnes ayant beaucoup de difficulté à lire; par ailleurs, ils s'opposeraient certainement à ce qu'on les classe parmi les analphabètes fonctionnels, les semi-analphabètes ou toute autre catégorie de ce genre. Il est très possible qu'avec l'expérience et l'usage régulier de documents, les lecteurs de niveau 3 réussissent à accomplir des tâches assez complexes au moyen de textes qu'ils rencontrent habituellement au travail ou au foyer.

UN PROFIL DES LECTEURS DE NIVEAU 3

Étant donné que les capacités des lecteurs de niveau 3 diffèrent de celles des lecteurs des niveaux 1, 2 et 4 au point de vue qualitatif, il est donc probable que les caractéristiques sociales reliées à l'alphabétisation diffèrent également. Dans cette partie, nous examinons les caractéristiques de base et les habitudes de lecture qui peuvent distinguer les répondants de niveau 3 de ceux des autres niveaux.

SCOLARITÉ

La plupart des lecteurs de niveau 3 ont fréquenté l'école secondaire, du moins pendant un certain temps; seulement 13% des répondants de ce niveau ont un faible niveau de scolarité (voir la **figure 2**). Par contraste, la proportion de répondants de niveau 2 qui n'ont pas fréquenté l'école secondaire est presque trois fois plus élevée, soit 36%.

Seulement 25% des répondants de niveau 3 ont poursuivi leurs études après le secondaire; à cet égard, les répondants de niveau 3 diffèrent remarquablement de ceux de niveau 4, car 53% de ceux-ci ont fait des études postsecondaires (25% ont fréquenté un collège communautaire ou une école de métiers et 28% ont fait des études universitaires). Parmi les répondants de niveau 3 qui ont poursuivi leurs études après le secondaire, deux fois plus d'entre eux ont fait des études collégiales (17% de tous les répondants de niveau 3) que des études universitaires (7%).

Les répondants de niveau 3 qui ont terminé leurs études secondaires sont un peu plus susceptibles d'avoir suivi un programme d'études professionnelles ou commerciales (35%) que les répondants de niveau 4 (25%).

En somme, la plupart des lecteurs de niveau 3 ont fait au moins des études secondaires, tandis que ceux de niveau 4 ont fait certaines études postsecondaires et ceux de niveau 2 n'ont pas terminé leurs études secondaires.

ÂGE

Les lecteurs de niveau 3 sont plus âgés que ceux de niveau 4: 25% des lecteurs de niveau 3 ont plus de 55 ans, comparativement à 10% de ceux de niveau 4 (voir la **figure 3**). Par ailleurs, ce qui est particulièrement intéressant, les jeunes adultes (moins de 25 ans) sont également plus susceptibles de se classer au niveau 3 que les personnes âgées de 25 à 35 ans. En effet, 23% des lecteurs âgés de moins de 25 ans se classent au niveau 3, comparativement à 17% de ceux âgés de 25 à 34 ans.

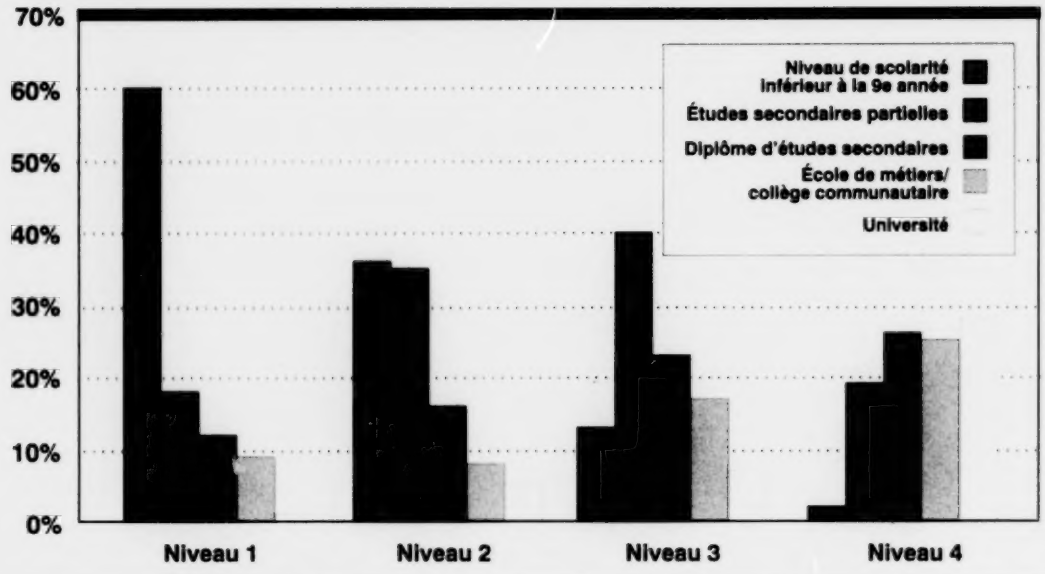
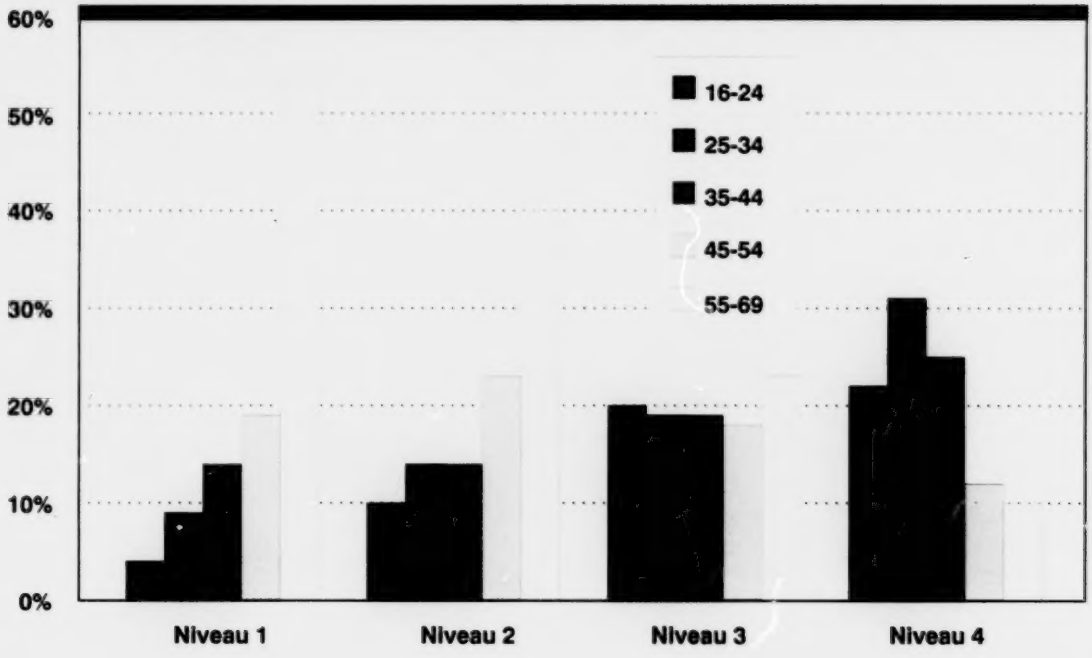
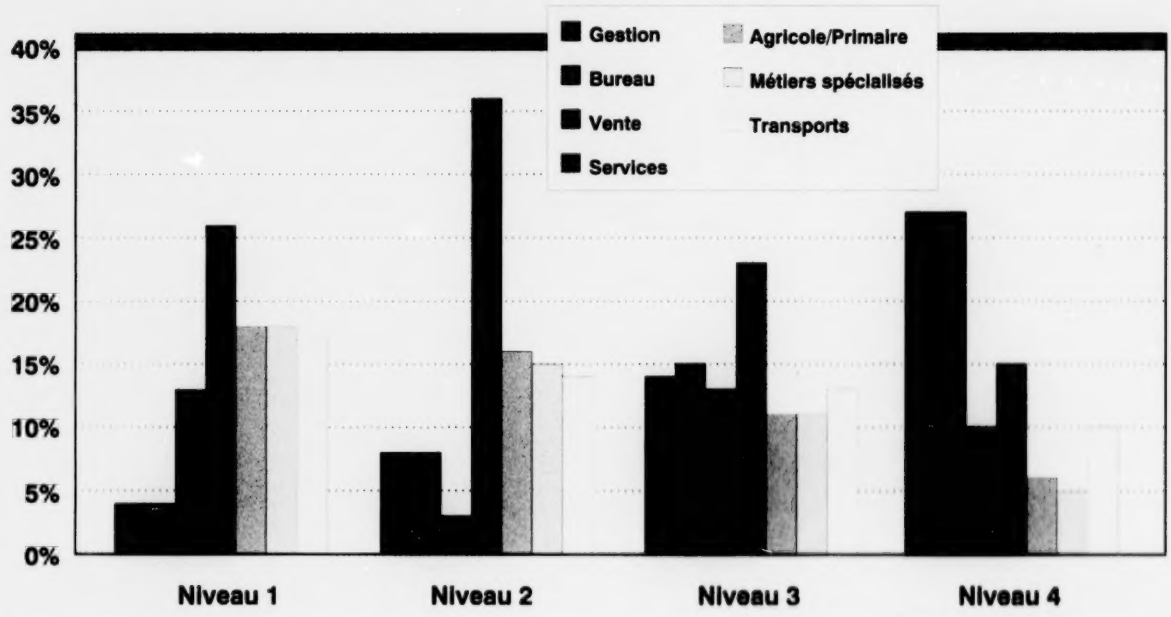


Figure 2 • Répartition du niveau de scolarité atteint par rapport à chaque niveau d'aptitude à la lecture

Les catégories «École de métiers/ collège communautaire» et «Université» comprennent à la fois ceux qui ont obtenu un diplôme et ceux qui n'ont fait que des études partielles.

Figure 3 • Répartition de l'âge par rapport à chaque niveau d'aptitude à la lecture





Il se peut qu'une certaine proportion des personnes âgées de 16 à 24 ans aient moins d'expérience des exigences quotidiennes de lecture et d'écriture; l'alphabétisation fonctionnelle diffère en bien des points de l'alphabétisation scolaire (Mikulecky, 1982; Guthrie & Kirsch, 1987) et bon nombre des personnes âgées de 16 à 24 ans fréquentent encore l'école. De toute façon, il n'y a pratiquement aucune différence entre ces deux groupes d'âge aux niveaux 1 et 2 (6% pour les 16 à 24 ans comparativement à 7% pour les 25 à 34 ans). Une proportion de 5% des personnes âgées de 25 à 34 ans ont un diplôme universitaire, par exemple, comparativement à seulement 1% des personnes âgées de 16 à 24 ans.

EMPLOI

Comme on pouvait s'y attendre, à cause des différences sur le plan de la scolarité, les répondants de niveau 3 sont plus susceptibles d'exercer un emploi de col blanc que ceux de niveau 2: 34% des répondants de niveau 3 ont un emploi de col blanc—emplois de gestion, professions et emplois de bureau—comparativement à seulement 18% des répondants de niveau 2 (voir la **figure 4**). La proportion de répondants qui exercent un emploi de col bleu est la même aux niveaux 2 et 3 (24%—ce nombre est seulement un peu plus élevé que la proportion de répondants de niveau 4 qui exercent un emploi de col bleu, soit 17%).

Figure 4 • Proportion de répondants de chaque niveau qui ont déclaré avoir un emploi

Les emplois ont été groupés en catégories pour minimiser l'effet d'un échantillon de petite taille.

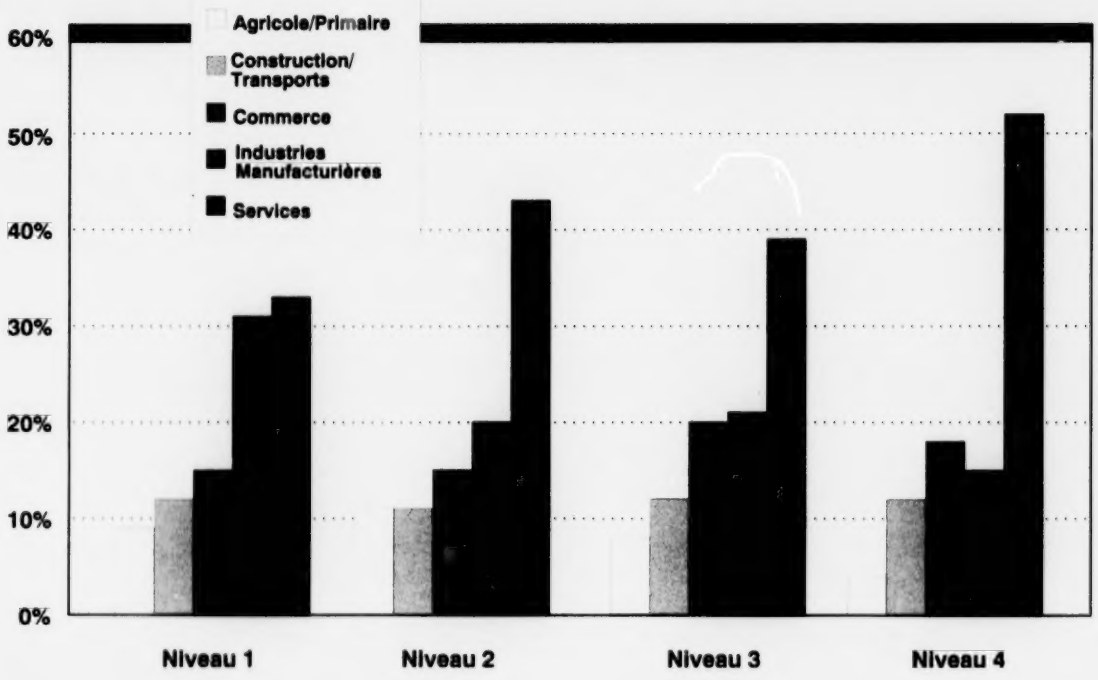


Figure 5 • Proportion de répondants de chaque niveau qui ont déclaré avoir un emploi dans une industrie particulière

Les industries ont été groupées en catégories pour minimiser l'effet d'un échantillon de petite taille.

La nature des emplois du secteur des services présente un intérêt particulier, étant donné que ce secteur est généralement considéré comme étant celui qui prendra le plus d'ampleur durant les années 1990. Une proportion considérable de répondants des niveaux 1, 2 et 3 ont un emploi dans le secteur des services[4]; par contre, la proportion d'emplois de ce secteur est beaucoup plus grande au niveau 2 qu'au niveau 3. Au niveau 4, la proportion de répondants qui ont un emploi dans le secteur des services est beaucoup plus petite que la proportion de ceux qui exercent un emploi de gestion ou de bureau.

Les emplois à eux seuls ne révèlent pas tout ce que nous voulons savoir au sujet du travail et de l'alphabétisation. La croissance des emplois dans le secteur des services comprend aussi l'augmentation du nombre d'emplois de gestion et de professions à l'intérieur du secteur des services. La **figure 5** montre de quelle façon certaines industries canadiennes sont groupées parmi les quatre niveaux d'aptitude à la lecture[5]. Les industries du secteur des services sont moins bien représentées au niveau 3 (40%) qu'aux niveaux 2 et 4 (43% et 52% respectivement). Les industries du secteur du commerce jouent un rôle plus important au niveau 3 qu'au niveau 2 (20% comparativement à 15%), tandis que les industries manufacturières emploient une plus forte proportion de répon-

4 — Cela est dû en partie au fait que les emplois du secteur des services représentent de loin la plus grande catégorie; en effet, 21% des répondants qui ont déclaré avoir un emploi travaillent dans ce secteur. Ce qui nous intéresse, ce sont les rapports entre les emplois du secteur des services et les autres emplois à l'intérieur d'un même niveau.

5 — Les industries du secteur des services dominent encore une fois; en effet, 47% des répondants qui ont déclaré avoir un emploi travaillent dans des industries de ce secteur. Ce qui nous intéresse, ce sont les proportions relatives à l'intérieur des différents niveaux.

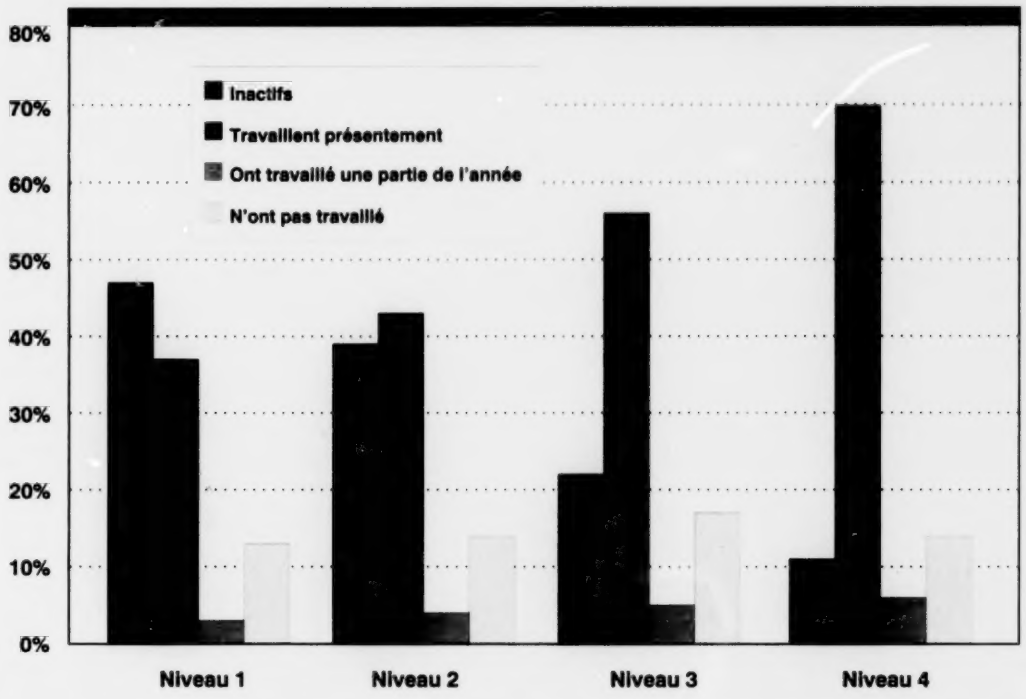


Figure 6 • Proportion de répondants de chaque niveau selon leur situation sur le marché du travail

dants de niveau 3 (21%) que de répondants de niveau 4 (15%).

POPULATION ACTIVE

Les répondants des niveaux 3 et 4 sont plus susceptibles d'avoir un emploi[6] que les répondants de niveau 2 (56% et 70% comparativement à 43%) (voir la **figure 6**). Les répondants de niveau 2 sont beaucoup plus susceptibles d'être inactifs (39% n'avaient ni travaillé ni cherché un emploi au cours de la dernière année) que ceux des niveaux 3 et 4 (22% et 11%). On pourrait en conclure que le fait d'avoir un emploi ou non est fonction du niveau d'aptitude à la lecture, mais ce n'est peut-être pas aussi simple que cela. Le travail, après tout, permet de lire régulièrement, en particulier de faire des lectures variées, ce que les personnes sans travail n'ont peut être pas l'occasion de faire.

Il y a des différences remarquables entre les régions au point de vue des rapports entre le niveau d'alphabétisation et l'emploi; en effet, les répondants de niveau 3 ont moins de chances de trouver du travail à Terre-Neuve ou au Nouveau-Brunswick (39% des répondants de niveau 3 étaient inactifs au cours de la dernière année) qu'en Ontario ou en Alberta (seulement 29% étaient inactifs).

6 — On a demandé aux répondants s'ils avaient un emploi au moment de l'enquête. À ceux qui n'en avaient pas, on a ensuite demandé s'ils avaient travaillé au cours de la dernière année. À ceux qui ont declaré ne pas avoir travaillé, on a ensuite demandé s'ils avaient cherché un emploi au cours de la dernière année. Statistique Canada considère comme étant «inactifs» ceux qui ont répondu «non» à cette dernière question.

Une proportion de 82% de tous les répondants à l'enquête sont nés au Canada; 81% des répondants de niveau 3 sont nés au Canada, une proportion inférieure à celle des répondants de niveau 4 (86%), mais supérieure à celle des répondants de niveau 2 (74%). Même si les immigrants en tant que groupe sont mieux instruits, la langue et le manque d'expérience des exigences quotidiennes de lecture et d'écriture au Canada ont aussi un effet sur le niveau d'alphabétisation de certains immigrants; cependant, il est difficile de distinguer les effets de chacun de ces facteurs.

SEXE

Le sexe a peu d'incidence sur le niveau d'alphabétisation, du moins dans le cas des personnes nées au Canada. Pour l'ensemble des répondants, la proportion d'hommes et de femmes qui se classent au niveau 3 est égale (50% d'hommes et 50% de femmes). À cet égard, le niveau 3 est comparable au niveau 2 (49% d'hommes et 51% de femmes) et au niveau 4 (50% d'hommes et 50% de femmes). En ce qui concerne les personnes nées au Canada, la proportion d'hommes et de femmes est presque la même à tous les niveaux d'alphabétisation: les hommes représentent 52% des répondants des niveaux 2 et 3 et les femmes 51% des répondants de niveau 4. Par contre, pour ce qui est des personnes nées à l'extérieur du Canada, le sexe a une incidence marquée sur le niveau d'alphabétisation: il y a plus de femmes aux niveaux 3 et 2 (58% et 61% respectivement), tandis que la proportion d'hommes est plus élevée au niveau 4 (57%).

HABITUDES DE LECTURE

Les habitudes de lecture des répondants de niveau 3 diffèrent de celles des répondants de niveau 4, ce qui était à prévoir puisque les répondants de niveau 3 ne lisent pas aussi bien que ceux de niveau 4. Les habitudes de lecture des répondants de niveau 3 diffèrent aussi de celles des répondants de niveau 2. L'enquête contenait des questions au sujet des genres de documents que les répondants qui avaient un emploi sont appelés à lire au travail (voir le **tableau 3** et la **figure 7**). Dans chaque cas, la proportion de répondants de niveau 3 qui ont déclaré lire les genres de documents en question est supérieure à celle des répondants de niveau 2 et inférieure à celle des répondants de niveau 4. Toutefois, la répartition des genres de documents que les répondants doivent lire au travail varie très peu d'un niveau à l'autre; en effet, à tous les niveaux, les genres de documents que les répondants ont déclaré être appelés à lire le plus souvent sont des avis, des étiquettes et des formulaires, tandis que ceux qu'ils lisent le moins souvent sont des plans, des diagrammes, des tableaux et des cartes.

Certains observateurs du domaine de l'alphabétisation soutiennent que la diversité des lectures est aussi importante que la fréquence pour acquérir et maintenir la capacité de lire. À cet égard, les habitudes de lecture des répondants de niveau 3 se situent entre celles des répondants de niveau 2 et celles des

Tableau 3 • Tâches de lecture au travail selon le niveau d'aptitude

Genres de documents à lire	Niveau d'aptitude à la lecture		
	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Plans, diagrammes, tableaux	26%	37%	49%
Rapports, articles, livres	31%	49%	68%
Catalogues, listes	44%	58%	72%
Manuels, instructions	39%	64%	78%
Lettres, notes de service	53%	72%	86%
Avis, étiquettes, formulaires	64%	77%	87%

Tableau 4 • Diversité des tâches de lecture au travail selon le niveau d'aptitude

Nombre de différents genres de documents	Niveau d'aptitude à la lecture		
	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Aucun	24%	12%	5%
1	14%	8%	5%
2	12%	10%	5%
3	13%	13%	10%
4	15%	15%	14%
5	12%	19%	27%
6	10%	23%	35%

Genres de tâches d'écriture	Niveau d'aptitude à la lecture Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Spécifications, estimations	17%	24%	36%
Rapports, textes, manuels	20%	34%	51%
Formulaires, factures, dossiers	52%	67%	80%
Notes, messages, lettres	47%	64%	80%

Tableau 5 • Tâches d'écriture au travail selon le niveau d'aptitude à la lecture

Nombre de différents genres de documents	Niveau d'aptitude à la lecture Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4
Aucun	35%	22%	9%
1	22%	17%	12%
2	24%	26%	24%
3	10%	19%	28%
4	10%	16%	26%

Tableau 6 • Diversité des tâches d'écriture au travail selon le niveau d'aptitude à la lecture

répondants de niveau 4. Le **tableau 4** montre la proportion de répondants de chaque niveau qui ont déclaré lire différents genres de documents au travail. La moitié des répondants de niveau 2 ont déclaré qu'ils ne lisent pas plus de deux différents genres de documents, tandis que plus de 50% de ceux de niveau 3 ont

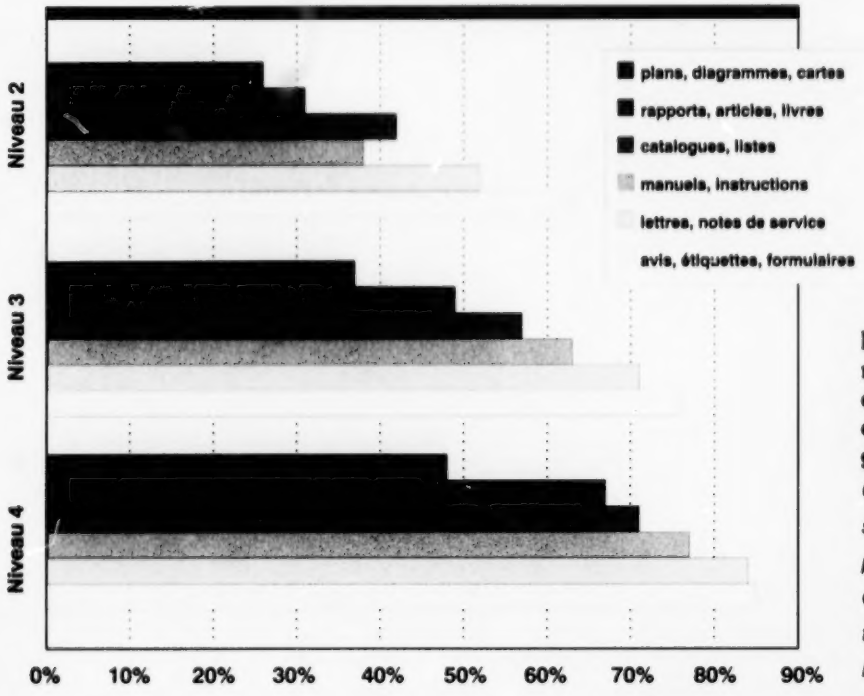


Figure 7 • Proportion de répondants qui ont déclaré que leur travail exige qu'ils lisent certains genres de documents

Cette question a été posée seulement à ceux qui faisaient partie de la population active. On a demandé à ceux qui ne travaillaient pas au moment de l'enquête de se reporter à leur emploi le plus récent.

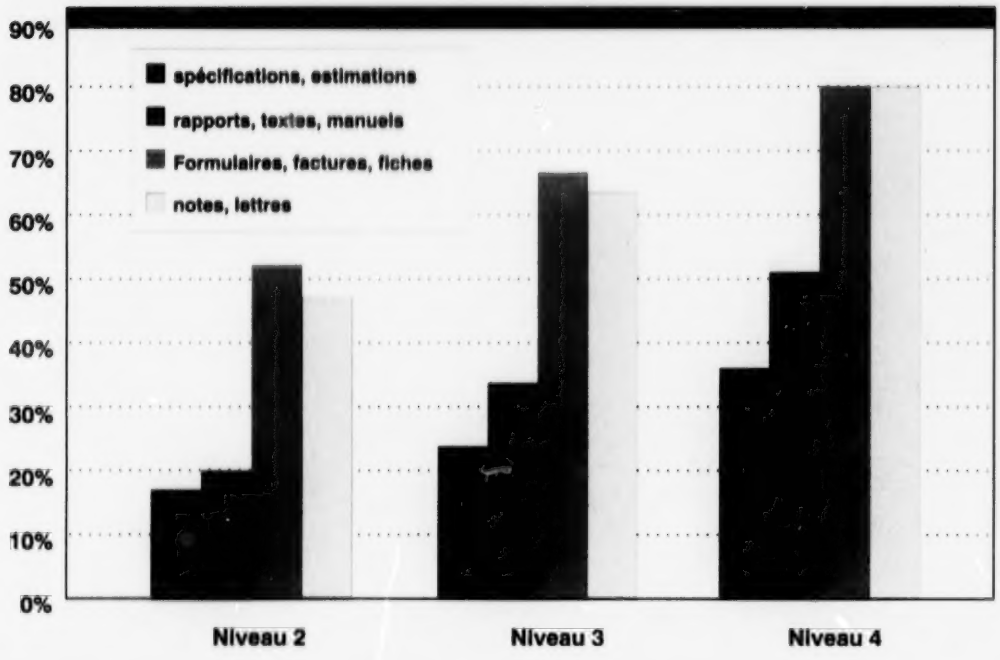


Figure 8 • Proportion de répondants qui ont déclaré que leur travail exige qu'ils rédigent certains genres de documents

Cette question a été posée seulement à ceux qui faisaient partie de la population active. On a demandé à ceux qui ne travaillaient pas au moment de l'enquête de se reporter à leur emploi le plus récent.

déclaré qu'ils lisent au moins quatre différents genres de documents (60% des répondants de niveau 4 ont dit qu'ils lisent au moins 5 différents genres de documents). Près du quart des répondants de niveau 2 ont déclaré qu'ils ne lisent aucun genre de document au travail, comparativement à seulement 12% des répondants de niveau 3.

Des différences comparables ont été constatées à l'égard des tâches d'écriture au travail, tant sur le plan du genre que de la diversité des documents que les répondants sont appelés à écrire (voir les **tableaux 5** et **6** et la **figure 8**).

AUTO-ÉVALUATION

Nous avons recueilli de l'information sur la façon dont les répondants perçoivent leurs propres capacités de lecture et d'écriture en utilisant trois méthodes différentes:

- une évaluation du degré de satisfaction des répondants à l'égard de leurs capacités
- des questions au sujet de certains genres de programmes de formation en lecture dont les répondants pourraient avoir besoin
- et une simple auto-évaluation des capacités de lecture.

Dans chaque cas, les répondants de niveau 3 se comparent davantage aux répondants de niveau 4

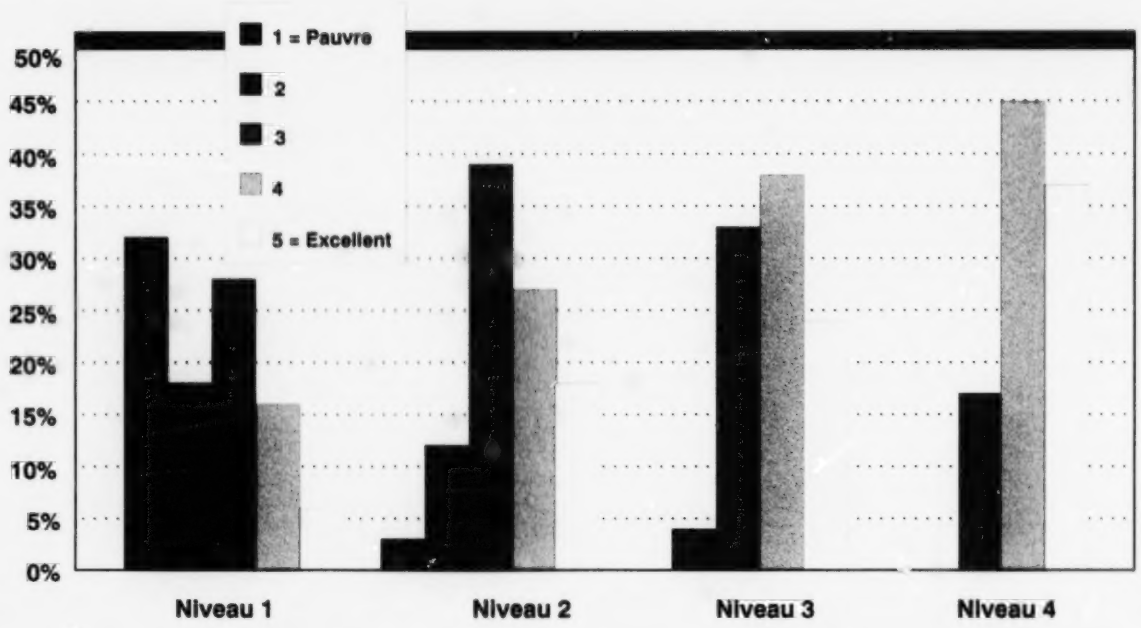


Figure 9 • Auto-évaluation fournie par les répondants de chaque niveau

On a demandé aux répondants d'évaluer leurs propres capacités selon une échelle de 1 (faibles capacités) à 5 (excellentes capacités).

qu'à ceux de niveau 2. Par exemple, 91% des répondants de niveau 3 ont déclaré être satisfaits de leurs capacités (96% au niveau 4), comparativement à 82% des répondants de niveau 2.

Les répondants de niveau 3 ont déclaré avoir rarement besoin d'aide pour lire ou écrire. Toutefois, 20% des répondants de niveau 3 ont déclaré avoir parfois besoin d'aide pour lire des documents gouvernementaux ou des renseignements commerciaux, comparativement à 11% des répondants de niveau 4 et à 33% de ceux de niveau 2. C'est au chapitre des formulaires qu'on a constaté la plus grande différence: en effet, seulement 8% des répondants de niveau 3 ont déclaré avoir besoin d'aide pour lire des formulaires, comparativement à 24% des répondants de niveau 2.

Il est clair que les répondants de niveau 3 jugent avoir des capacités de lecture imparfaites. La figure 9 montre une comparaison de l'auto-évaluation des capacités de lecture fournie par les répondants de chaque niveau. Lorsqu'on a demandé aux répondants d'évaluer leurs capacités de lecture selon une échelle de 1 à 5, seulement 24% d'entre eux ont déclaré avoir d'excellentes capacités; cependant, 57% des répondants ont déclaré avoir des capacités supérieures à la moyenne. Seulement 5% des répondants ont déclaré avoir des capacités inférieures à la moyenne. Une proportion de 15% des répondants de niveau 2 ont déclaré avoir des capacités inférieures à la moyenne, tandis que 27% d'entre eux ont déclaré que leurs capacités sont supérieures à la moyenne, mais pas excellentes. Chez les répondants de niveau 4, 82% ont déclaré que leurs capacités sont supérieures à la moyenne ou excellentes, alors que 37% d'entre eux ont déclaré avoir d'excellentes capacités.

L'enquête a révélé que, dans une certaine mesure, de nombreux adultes sont satisfaits d'avoir des capacités de lecture qu'ils jugent eux-mêmes comme étant moyennes, ce qui est particulièrement intéressant. (Certains répondants de niveau 1 qui ont évalué leurs capacités comme étant inférieures à la moyenne ont déclaré en être satisfaits.) Très peu de répondants de niveau 3 ont déclaré avoir des capacités insuffisantes, quelle que soit leur auto-évaluation de ces capacités: 95% des répondants de niveau 3 ont déclaré n'avoir aucun problème à satisfaire aux exigences quotidiennes de lecture à l'extérieur du milieu de travail; de plus, 98% des répondants de ce niveau ont déclaré que leurs capacités sont suffisantes pour leur travail. Cependant, 10% des répondants de niveau 3 croient que leurs capacités de lecture limitent leurs possibilités d'obtenir un emploi ou de se trouver un meilleur emploi. (Plus du quart des répondants de niveau 2 reconnaissent que leurs capacités nuisent à leurs possibilités de se trouver un meilleur emploi.)

CONCLUSION

Toutes ces conclusions semblent indiquer que le niveau 3 est bel et bien un niveau distinct d'aptitude à la lecture qui ressemble à certains égards au niveau 2, mais qui se compare davantage au niveau 4. Les adultes qui se classent au niveau 3 ont appris à lire et se débrouillent bien dans de nombreuses situations. Cependant, ils sont moins sûrs de leurs capacités de lecture que les répondants de niveau 4 et ils utilisent donc ces capacités moins souvent; ou encore, ce pourrait bien être l'inverse—il se peut que les répondants de niveau 3 soient moins sûrs de leurs capacités parce qu'ils les utilisent moins souvent. La lecture est une aptitude qui exige d'être exercée souvent et de façon variée; une insuffisance de capacités et le manque de possibilités de lecture s'alimentent mutuellement et aggravent le problème.

Il est difficile d'évaluer le degré de «vulnérabilité» des lecteurs de niveau 3. Nous croyons que les données recueillies montrent que leurs capacités de lecture sont restreintes, c'est-à-dire qu'ils peuvent accomplir avec compétence des tâches de lecture qui leur sont familières et qu'ils exécutent régulièrement. Cependant, les lecteurs de niveau 3 éprouvent certaines difficultés lorsqu'ils doivent accomplir des tâches de lecture peu familières associées à un nouveau genre de travail—que ce soit dans le cadre d'un emploi actuel ou d'un nouvel emploi. Nous savons très peu au sujet de la façon dont des capacités acquises dans un contexte sont transférées à un autre contexte (Oates, 1992), mais il y a peu de doute que le niveau de compétence générale est un facteur important; c'est pourquoi un nouveau travail pose un plus grand problème de transfert aux lecteurs de niveau 3 qu'à ceux de niveau 4. Toutefois, l'enquête ne nous permet pas de déterminer l'ampleur et la nature des exigences de lecture qui résulteront de l'évolution du marché du travail et auxquelles les lecteurs de niveau 3 seront confrontés.

Les responsables de l'alphabétisation des adultes se sont interrogés peu souvent sur le genre de difficultés de lecture qu'éprouvent les lecteurs de niveau 3 et, par conséquent, il existe peu de données pour guider les activités d'alphabétisation auprès de ce groupe. Cependant, une certaine expertise a commencé à se développer dans ce domaine grâce à certains programmes d'alphabétisation en milieu de travail. Le programme appelé *Effective Reading in Context* (dont on parle dans le rapport intitulé *Les compétences de base: une fondation solide pour les entreprises* [Conference Board du Canada, 1992]), qui a été créé pour la société Syncrude, semble en être un bon exemple. Il est important de souligner que

7 — À cause de la structure de l'interview, cette question a été posée à un petit nombre de répondants seulement. Par conséquent, ce résultat doit être interprété avec circonspection.

ce programme n'a pas été défini comme un programme d'alphabétisation, mais plutôt comme un programme de compétence en lecture.

Il serait également utile de connaître le degré d'importance que la relation avec le collège Keyano, qui a administré le programme, représentait pour les participants. Il se peut que les lecteurs de niveau 3—dont la plupart ont terminé leurs études secondaires—considèrent qu'un programme offert par un établissement d'enseignement public leur convient mieux qu'un programme créé par un organisme communautaire. Lorsqu'on a demandé aux répondants le type d'enseignant qu'ils préféreraient, 55% de ceux de niveau 3 ont opté pour un enseignant d'une école ou d'un collège local au lieu d'un tuteur bénévole ou d'un ami[7].

L'un des défis des années 1990 auquel les alphabétisateurs devront faire face sera d'examiner toutes ces questions et de trouver des moyens de répondre aux besoins des lecteurs de niveau 3, qui formeront sans doute la majorité des apprenants dans la prochaine décennie.

REFÉRENCES

Conference Board du Canada. (1992). *Les compétences de base: une fondation solide pour les entreprises*. Ottawa, Ontario: Conference Board du Canada.

Gessaroli, M. (1992). *A psychometric assessment of the equivalence of translated versions of the survey of literacy skills used in daily activities*. Ottawa, Ontario: Statistique Canada.

Guthrie, J.T. et I.S. Kirsch. (1987). «Distinctions between reading comprehension and locating information in text.» *Journal of Educational Psychology*, 79:220–227.

Jones, S. et L. Déry. (1987). *Rapport d'étape: Étude de besoins pour le développement d'un test ontarien d'alphabétisation fonctionnelle des adultes en langue française*. Ottawa, Ontario: Université Carleton.

Jones, S. et L. Librande. (1987). *Final report: Study of the need for and the development of a competency-based performance test of basic literacy in Ontario*. Ottawa, Ontario: Université Carleton.

Kirsch, I.S. et J.T. Guthrie. (1981). «The concept and measurement of functional literacy.» *Reading Research Quarterly*, 13:485–507.

Kirsch, I.S. et A. Jungeblut. (1986). «Literacy: Profiles of America's young adults.» *Final Report*, 16–PL–01. Princeton, New Jersey: Educational Testing Service.

Kirsch, I.S. et P.B. Mosenthal. (1990). «Exploring document literacy: Variables underlying the performance of young adults.» *Reading Research Quarterly*, 25:5–30.

Mikulecky, L. (1982). «Job literacy: The relationship between school preparation and workplace actuality.» *Reading Research Quarterly*, 17: 400 –419.

Mikulecky, L. (Mars,1985). «Literacy task analysis: Defining and measuring occupational literacy demands.» Document présenté à la conférence annuelle de la American Educational Research Association. Chicago, Illinois.

Montigny, G., K. Kelly et S. Jones. (1991). *L'alphabétisation des adultes au Canada: résultats d'une étude nationale* (Partie I) (pages 9 à 58). Ottawa, Ontario: Statistique Canada.

Oates, T. (1992). «Core skills and transfer: Aiming high.» *Education and Training Technology International*, 29: 227–239.

Sticht, T.G., éd. (1975). *Reading for working: A functional literacy anthology*. Alexandria, Virginia: Human Resources Research Organization.